

INFLUJOS LITÚRGICOS FRANCO-CATALANES EN EL BREVIARIO DE SAN JUAN DE LA PEÑA (El Escorial, Real Biblioteca, ms. f.IV.26)*

per JUAN PABLO RUBIO SADIA, OSB

RESUMEN

La liturgia romana del monasterio de San Juan de la Peña (Huesca), ubicado en la antigua provincia eclesiástica Tarraconense, no ha sido objeto de un estudio en profundidad, pese al impacto historiográfico que tuvo su cambio de rito en 1071. Este trabajo indaga la influencia litúrgica recibida por el cenobio pinatense desde el Mediodía francés y los obispados catalanes, y pretende dar un paso más en el conocimiento de la *receptio* y codificación del rito francorromano en el área pirenaica. El método seguido se basa en el análisis comparativo de las series responsoriales *de tempore* en un centenar de fuentes del oficio divino. Para la tradición del monasterio aragonés, se ha tomado como fuente de referencia un breviario del siglo XIV-XV conservado en El Escorial (Real Biblioteca, ms. f.IV.26), cuyo responsorial se transcribe en anexo.

Palabras clave: San Juan de la Peña, Cluny, Santa Cruz de Burdeos, obispados catalanes, cambio de rito, oficio divino, breviario, responsorial, *cursus* monástico.

RESUM

La litúrgia romana del monestir de Sant Joan de la Peña (Osca), ubicat a l'antiga província eclesiàstica Tarraconense, no ha estat objecte d'estudi en profunditat, malgrat l'impacte historiogràfic que tingué el seu canvi de ritu l'any 1071. Aquest treball indaga la influència litúrgica rebuda pel cenobi d'Osca des del Migdia francès i els bisbats catalans, i pretén fer un pas més en el coneixement del procés de recepció i codificació del ritu francoromà a l'àrea pirinenca. El mètode seguit es basa en l'anàlisi comparativa de les sèries responsorials *de tempore* en un centenar de fonts de l'ofici diví. Per a la tradició del monestir aragonès, s'ha pres com a font de referència un breviari del segle XIV-XV conservat a l'Escorial (Reial Biblioteca, ms. f.IV.26), el responsorial del qual s'ha transcrit a l'annex.

Paraules clau: Sant Joan de la Peña, Cluny, Sainte-Croix de Bordeus, bisbats catalans, canvi de ritu, ofici diví, breviari, responsorial, *cursus* monàstic.

* Este trabajo se inscribe dentro de las actividades del grupo de investigación «El canto llano en la época de la polifonía» (HAR2013-40871-P) de la Universidad Complutense de Madrid, dirigido por la doctora Carmen Julia Gutiérrez.

ABSTRACT

The Roman liturgy of San Juan de la Peña monastery (Huesca), in the ancient ecclesiastical province Tarraconensis, has not been carefully studied despite the historiographical impact of the change in ritual in 1071. This paper investigates the liturgical influence that San Juan de la Peña monastery received from the French Midi and the Catalan bishoprics, seeking to take another step forward in the knowledge of the reception and codification process of the Franco-Roman rite in the Pyrenees area. The method is based on the comparative analysis of the series of responsories *de tempore* in a hundred Divine Office sources. As a source for the tradition of the Aragonese monastery, a 14-15th century breviary preserved at El Escorial (Real Biblioteca, MS f.IV.26) has been used; its responsory has been transcribed in an appendix.

Keywords: San Juan de la Peña, Cluny, Sainte-Croix in Bordeaux, Catalan bishoprics, ritual transition, Divine Office, breviary, responsory, monastic *cursus*.

INTRODUCCIÓN

Entre los monasterios que, en la antigua provincia eclesiástica Tarraconense, se hallan más estrechamente asociados a la supresión del rito hispano a finales del siglo XI, figuran San Millán de la Cogolla y San Juan de la Peña. Del primero es bien conocida la reacción opuesta a la liturgia ultrapirenaica a través del texto denominado *Defensa de la liturgia mozárabe*, inserto en un *liber commicus*.¹ Poco sabemos, en cambio, de las vías de contacto abiertas para la obtención de modelos francorromanos en la fase inicial de provisión libraria.² Del cenobio altoaragonés, por su parte, lo que destaca es, sin duda, la noticia ofrecida por la *Crónica* compuesta en el siglo XIV.³ En un estilo lacónico, a la par que preciso, el capítulo 17 refiere que la comunidad monástica adoptó la *lex romana* a partir de la hora sexta el 22 de marzo de 1071, martes de la segunda semana de cuaresma.⁴ Este dato es seguramente el más reiterado en nuestra historiografía a

1. Madrid, Real Academia de la Historia, cód. 22, f. 195; cf. E. RUIZ GARCÍA, *Catálogo de la sección de códices de la Real Academia de la Historia*, Madrid, Real Academia de la Historia, 1997, p. 177-180. El texto en cuestión se encuentra transcrito en J. PÉREZ DE URBEL y A. GONZÁLEZ y RUIZ ZORRILLA (ed.), *Liber Commicus*, t. 2, Madrid, Consejo Superior de Investigaciones Científicas, 1955, col. «Monumenta Hispaniae Sacra: Serie Litúrgica», núm. 3, p. 715-716. Ha sido comentado por J. PÉREZ DE URBEL, «El último defensor de la liturgia mozárabe», en *Miscellanea Liturgica in honorem L. Cuniberti Mohlberg*, vol. 2, Roma, Edizioni Liturgiche, 1949, col. «Bibliotheca Ephemerides Liturgicae», núm. 23, p. 189-197, y por M. C. DÍAZ Y DÍAZ, *Libros y librerías en la Rioja altomedieval*, Logroño, Diputación Provincial, 1979, p. 183-186.
2. De Limoges procede el sacramentario del siglo XI (Madrid, Real Academia de la Historia, cód. 35), aunque se ha desestimado que ejerciera de modelo en la romanización de la liturgia del cenobio emilianense; J. VEZIN, «Notes sur le sacramentaire limousin de la Bibliothèque de l'Académie d'Histoire de Madrid», *Hispania Sacra*, núm. 17 (1964), p. 182. Cabe mencionar también los dos homiliarios del oficio del llamado *Luculentius* (cód. 17 y 21), escritos, según Mundó, en el monasterio de Sant Cugat del Vallès a mediados del siglo X; A. M. MUNDÓ, «Entorn de dos còdexs del segle X^e de Sant Cugat del Vallès», *Faventia*, vol. 4, núm. 2 (1982), p. 7-23.
3. Concretamente, debió de ser redactada a instancias del rey Pedro IV entre los años 1369 y 1372, según C. ORCÁSTEGUI GROS (ed.), *Crónica de San Juan de la Peña (versión aragonesa): Edición crítica*, Zaragoza, Institución Fernando el Católico, 1986, p. 5.
4. A. UBIETO ARTETA (ed.), *Crónica de San Juan de la Peña*, Valencia, Gráficas Bautista, 1961, col. «Textos Medievales», núm. 4, p. 56.

propósito de la sustitución ritual y ha dado pie a no pocos autores a considerar San Juan de la Peña como el centro de vanguardia de la nueva liturgia en España.⁵

Por otra parte, al igual que en el caso emilianense, el cenobio pirenaico ha conservado testimonios propios de ambos ritos, aunque en proporción muy desigual.⁶ Ciñéndonos a los libros romanos, podemos distinguir dos grupos de códices, según su procedencia sea probable o cierta. Aquéllos que son objeto de una atribución hipotética, es decir, los del primer grupo, se conservan mayoritariamente en la catedral de Huesca y coinciden con el fondo más antiguo de su biblioteca. José Janini y otros investigadores, en efecto, han sugerido la posible procedencia pinatense de al menos cuatro libros.⁷ Entre ellos, el himnario del siglo XI (ms. 1) pudo haberse traído desde San Pedro de Moissac en aquella primera hora de transición litúrgica.⁸ Nos parece muy improbable, en cambio, que se pueda decir lo mismo del ms. 2, dado que no es un breviario de *cursus* monástico, como se ha divulgado con frecuencia,⁹ sino clara-

5. Enrique Flórez, por ejemplo, afirma que «todo lo dicho hasta aquí sobre mutacion de los Oficios pende del año en que se introdujo primera vez en España el Rito Gregoriano. Este empezó por Aragón, y determinadamente por el Monasterio de S. Juan de la Peña»; E. FLÓREZ, *España Sagrada: Theatro geographico-historico de la Iglesia de España*, t. 3, ed. por Manuel Fco. Rodríguez, Madrid, A. Marín, 1748, p. 299-300. Su reconstrucción del cambio de rito en Aragón puede verse en J. P. RUBIO SADIA, «Del rito hispano al rito romano: la transición litúrgica de los reinos ibéricos en la *España Sagrada* de Enrique Flórez», *La Ciudad de Dios*, núm. 224 (2011), p. 699-702. Idéntico dato encontramos aún en A. LINAGE, *Los orígenes del monacato benedictino en la península Ibérica*, vol. 3, León, Centro de Estudios e Investigación San Isidoro, 1973, col. «Fuentes y Estudios de Historia Leonesa», núm. 11, p. 313, y A. I. LAPENA, «Iglesia y monacato en el reinado de Sancho Ramírez», en E. SARASA (COORD.), *Sancho Ramírez, rey de Aragón, y su tiempo (1064-1094)*, Huesca, Instituto de Estudios Altoaragoneses, 1994, p. 136.
6. Es obligado mencionar en este punto el fragmento de antifonario de rito hispano que se custodia en Zaragoza (Biblioteca Universitaria, 2 ms. 418, siglo X-XI); cf. *Antiphonale Hispaniae vetus* (s. X-XI): *Biblioteca de la Universidad de Zaragoza*, Zaragoza, Institución Fernando el Católico, 1986; A. MILLARES CARLO, *Manuscritos visigóticos: Notas bibliográficas*, Madrid y Barcelona, Consejo Superior de Investigaciones Científicas, 1963, col. «Monumenta Hispaniae Sacra: Subsidia», núm. 1, p. 96-97; K. GAMBER, *Codices liturgici latini antiquiores*, Friburgo, Universitätsverlag Freiburg Schweiz, 1968, col. «Spicilegii Friburgensis Subsidia», núm. 1/I, p. 222.
7. En concreto, Janini cita los códices más antiguos: el himnario del siglo XI (ms. 1), el tropario-prosario de comienzos del XII (ms. 4), el breviario notado (ms. 2) y el sacramentario (ms. 5), ambos de mediados de la misma centuria; J. JANINI, *Manuscritos litúrgicos de las bibliotecas de España*, vol. II: *Aragón, Cataluña y Valencia*, Burgos, Aldecoa, 1980, p. 117; K. GAMBER *et al.*, *Codici latini antiquiores: Supplementum: Ergänzungs und Registerband*, Friburgo, Universitätsverlag Freiburg Schweiz, 1988, col. «Spicilegii Friburgensis Subsidia», núm. 1A, p. 222. Sablayrolles describió el ms. 4 como benedictino, probablemente de San Juan de la Peña, con influencias cluniacenses, en M. SABLAYROLLES, «Un viatge a través dels manuscrits gregorians espanyols», *Revista Musical Catalana*, núm. 4 (1907), p. 233-234. Más recientemente, se ha sostenido la hipótesis de que sea un códice del *scriptorium* catedralicio oscense destinado al uso del propio templo, que utilizó modelos de origen monástico aquitano; E. CASTRO, *Tropos y troparios hispánicos*, Santiago de Compostela, Universidad de Santiago de Compostela, 1991, p. 154-155. A su vez, se ha seguido reiterando la procedencia pinatense del ms. 2 en I. FERNÁNDEZ DE LA CUESTA, *Manuscritos y fuentes musicales en España: Edad Media*, Madrid, Alpuerto, 1980, p. 123, y *La música en los archivos de las catedrales de Aragón*, Zaragoza, Caja Inmaculada, 2008, p. 170 y 173.
8. C. J. GUTIÉRREZ, «El himnario de Huesca: nueva aproximación», *Anuario Musical*, núm. 44 (1989), p. 32; B. M. MORAGAS, «Contenido y procedencia del himnario de Huesca», en *Liturgica 1: Cardinali I. A. Schuster in memoriam*, Montserrat, Abbatia Montiserrati, 1956, col. «Scripta et Documenta», núm. 7, p. 284.
9. Así figura, por ejemplo, en A. DURÁN GUDIOL, «Los manuscritos de la catedral de Huesca», *Argensola*, núm. 4 (1953), p. 298; J. GARRIGOSA, *Els manuscrits musicals a Catalunya fins al segle XIII*, Lleida, Institut d'Estudis Ilerdencs, 2003, núm. 245, p. 173-174; M.ª C. LACARRA y C. MORTE, *Catálogo del Museo Episcopal y Capitular de Huesca*, Zaragoza, Guara, 1984, p. 128-129; *La música en los archivos...*, p. 171; E. CASTRO, *Tropos y troparios hispánicos*, p. 142.

mente catedralicio, según revelan los nueve responsorios de los maitines dominicales y festivos.¹⁰

A su vez, el exiguo grupo de códices litúrgicos de procedencia cierta está concentrado en la actualidad en la Real Biblioteca del Monasterio de El Escorial. Como sucedió con otros muchos ejemplares medievales aragoneses y catalanes, fueron sustraídos en torno a 1626 por mandato de don Gaspar de Guzmán, conde-duque de Olivares, para enriquecer su colección personal, pasando posteriormente a los fondos escorialenses.¹¹ Hasta el momento, se han considerado de origen pinatense dos breviarios: el ms. L.III.3 (siglo XII *ex.*),¹² que contiene sólo el santoral, y el ms. f.IV.26 (siglos XIV-XV),¹³ mientras que se ha apuntado la posibilidad respecto a L.III.4 (siglo XII *ex.*), otro breviario con la sección del santoral incompleta.¹⁴ Nada se ha dicho, sin embargo, de otros testimonios monásticos del oficio divino como los ms. g.IV.29, g.IV.36 y P.III.12, todos ellos copiados en el siglo XIV.

Semejante estado de cosas suscita, por lo pronto, dos reflexiones que compartimos con el profesor Laliena. Por un lado, no son pocos los códices o fragmentos de códices que pueden vincularse con *scriptoria* navarro-aragoneses y que están a la espera de ser reivindicados.¹⁵ El caso de los fondos de la biblioteca capitular oscense es una muestra palpable de ello, en tanto que carecemos de un estudio sistemático acerca de su formación y de la procedencia de los primeros manuscritos que tenga en cuenta la labor desarrollada por su *scriptorium*, sobre todo por algunos copistas excepcionales, durante los siglos XII y XIII.¹⁶ Por otro lado, el investigador ha de ser muy consciente de que «sólo nos quedan restos de lo que fueron ricas bibliotecas monásti-

10. El análisis de su responsorial nos ha llevado a sugerir que se trata de un códice proveniente de la Iglesia metropolitana de Auch (Gascuña) o copiado a partir de un modelo auscitano; J. P. RUBIO SADIA, «Narbona y la romanización litúrgica de las iglesias de Aragón», *Miscel·lània Litúrgica Catalana*, núm. 19 (2011), p. 305-306.

11. G. de ANDRÉS, «Historia de la biblioteca del conde-duque de Olivares y descripción de sus códices», *Cuadernos Bibliográficos*, núm. 28 (1972), p. 7; G. ANTOLÍN, *Catálogo de los códices latinos de la Real Biblioteca de El Escorial*, vol. 1, Madrid, Imprenta Helénica, 1910, p. XLVII-XLVIII; G. MARAÑÓN, «La biblioteca del conde-duque», *Boletín de la Real Academia de la Historia*, núm. 107 (1935), p. 691.

12. J. JANINI, *Manuscritos litúrgicos de las bibliotecas de España*, vol. 1: *Castilla y Navarra*, Burgos, Aldecoa, 1977, núm. 104, p. 99-100; G. ANTOLÍN, *Catálogo de los códices latinos de la Real Biblioteca de El Escorial*, vol. 3, Madrid, Imprenta Helénica, 1913, p. 25; S. ZAPKE (ed.), *Hispania vetus: manuscritos litúrgico-musicales: De los orígenes visigóticos a la transición francorromana (siglos IX-XII)*, Bilbao, Fundación BBVA, 2007, p. 364. Esta autora ha corroborado la filiación pinatense de ese códice en S. ZAPKE, «Procesos asimilativos del nuevo repertorio francorromano en el norte de la península», *Revista de Musicología*, núm. 16 (1993), p. 2263, y en S. ZAPKE, «Manuscritos litúrgicos de la diócesis de Jaca-Huesca fuera de Aragón», en *Sígnos: Arte y cultura en el Alto Aragón medieval*, Huesca, Gobierno de Aragón, 1993, p. 133.

13. J. JANINI, *Manuscritos litúrgicos...*, vol. 1, núm. 80, p. 87-88; G. ANTOLÍN, *Catálogo de los códices latinos de la Real Biblioteca de El Escorial*, vol. 2, Madrid, Imprenta Helénica, 1911, p. 220; G. de ANDRÉS, «Historia de la biblioteca del conde-duque de Olivares y descripción de sus códices», *Cuadernos Bibliográficos*, núm. 30 (1973), p. 21.

14. S. ZAPKE (ed.), *Hispania vetus...*, p. 366, al cual Janini sólo otorga un posible origen aragonés, pese al especial relieve que tiene la natividad de san Juan Bautista, con prosa y octava; J. JANINI, *Manuscritos litúrgicos...*, vol. 1, núm. 105, p. 100; G. ANTOLÍN, *Catálogo de los códices latinos...*, vol. 3, p. 26.

15. C. LALIENA, «Rituales litúrgicos y poder real en el siglo XI», *Aragón en la Edad Media*, núm. 16 (2000), p. 468.

16. E. CASTRO, *Tropos y troparios hispánicos*, p. 141.

cas o catedralicias y que esas ruinas fragmentadas se hallan, además, considerablemente dispersas».¹⁷

Pese a que toda búsqueda sobre la romanización litúrgica peninsular camina en medio de esta precariedad, nos proponemos en las páginas siguientes ubicar la tradición de San Juan de la Peña dentro de la geografía del rito romano, tratando de identificar los influjos recibidos de Aquitania, Languedoc y Catalunya. Ya hemos realizado un primer acercamiento a esta temática, lo que no implica que continúe presentando numerosos puntos enigmáticos.¹⁸ Desde luego, resulta paradójico que apenas sepamos nada del proceso romanizador acaecido en el monasterio más emblemático del Reino de Aragón.

Como en trabajos anteriores, nuestro análisis se fundamenta en el responsorial *de tempore*, aplicando un método comparativo que, en este caso, pone el acento en cualquier coincidencia o afinidad con fuentes monásticas. Como paso previo, consideraremos la relación que guardan con la liturgia dos transformaciones acontecidas en la comunidad pinatense durante el siglo XI: la introducción de la *Regula Sancti Benedicti* como norma de observancia y la supuesta «clunización» o adopción de las costumbres de Cluny. Acto seguido, tras el estudio analítico, trataremos de arrojar luz también sobre el origen de algunos breviarios monásticos conservados en El Escorial. En el anexo, por último, transcribimos las series responsoriales del códice f.IV.26, fuente de referencia de nuestro estudio.

ALGUNOS HITOS HISTÓRICOS DEL SIGLO XI Y SU REPERCUSIÓN LITÚRGICA

San Juan de la Peña entre la Regula Sancti Benedicti y el Romanum officium

La vida de San Juan de la Peña durante el siglo XI se vio fuertemente condicionada por dos movimientos de renovación monástica y eclesial: el impulsado por Sancho III el Mayor de Navarra en la coyuntura de 1025-1035 y el que se enmarca dentro de la reforma gregoriana, llevado a cabo por Sancho Ramírez de Aragón unos cuarenta años después. Ambos están relacionados con la cuestión ritual, como vamos a ver, si bien será el segundo el que suponga la definitiva ruptura con la tradición litúrgica autóctona.

Aunque no es nuestro cometido abordar aquí la cuestión de los inicios del monasterio, vale la pena recordar que, a partir de la documentación conocida, no es posible demostrar su existencia hasta el siglo XI.¹⁹ Tampoco hay acuerdo entre los estudiosos del arte a la hora de datar el núcleo arquitectónico primitivo, es decir, la iglesia «baja» o prerrománica y la llamada *sala del concilio*.²⁰ Parece razonable, no obstante, la opinión

17. C. LALIENA, «Rituales litúrgicos y poder real...», p. 474.

18. J. P. RUBIO SADIA, «Narbona y la romanización litúrgica...», p. 303-305.

19. A. UBIETO ARTETA (ed.), *Cartulario de San Juan de la Peña*, vol. 1, Valencia, Gráficas Bautista, 1962, col. «Textos Medievales», núm. 6, p. 11.

20. A. I. LAPENA, *El monasterio de San Juan de la Peña en el siglo XVI: Viejas edificaciones y nuevas obras*, Zaragoza, Diputación General de Aragón, 2002, p. 25-29; M.^a C. LACARRA y J. L. GARCÍA, «Arte en el monasterio medieval de San Juan de la Peña», en A. I. LAPENA (coord.), *San Juan de la Peña: Suma de estudios*, I, Zaragoza, Mira, 2002, p. 52-56.

de Lapeña, según la cual nuestro cenobio se creó en el primer cuarto del siglo XI sobre la base de otro anterior, con la misma advocación del Bautista, que sería probablemente un centro destacado en relación con las tierras de su entorno.²¹

El primer punto relevante para nuestro objetivo es la instauración de la norma benedictina el 21 de abril de 1028 por el rey de Pamplona.²² Las posturas de los historiadores a este respecto varían y se contraponen. De hecho, hay quienes defienden que el monarca introdujo las novedades cluniacenses, como es el caso de Pérez de Urbel, Ubieto y Martínez Díez. Para el primero, lo que tuvo lugar en aquella fecha fue la entrega oficial del cenobio al abad Paterno y la implantación solemne de la observancia de Cluny, de manera que quedó establecida «la primera casa cluniacense en España».²³ El segundo autor sostiene que la regla benedictina se extendió por la casi totalidad de los monasterios pirenaicos aragoneses y que «prácticamente todos se convirtieron en monjes cluniacenses [...], siendo pioneros los cenobios de San Juan de la Peña, nacido de nueva planta para ello, y el reformado de San Victorián».²⁴ En fechas más recientes, el historiador jesuita ha dado por cierta la implantación en San Juan de dicha observancia por Sancho el Mayor.²⁵ Y ello pese a considerar más influyentes y efectivas «las ideas religiosas que florecían por los mismos años en los obispados y monasterios catalanes».²⁶

Segl sostiene, por su parte, que el caso pinatense responde a una reforma inspirada en la interpretación cluniacense de la regla de san Benito y en sus costumbres, sin que ello supusiera la integración en la *Ecclesia cluniacensis*. Sus artífices fueron monjes hispanos que habrían acudido a Cluny para aprender sus costumbres. No hubo, pues, una adscripción jurídica, sino más bien una vinculación de tipo personal.²⁷ Ciertamente, hoy casi nadie admite que el espíritu reformista de Sancho el Mayor se tradujera en «clunización» de los monasterios bajo su dominio, aunque sí hubo un esfuerzo por «benedictinizar» y devolverlos a una disciplina compatible con las leyes de la Iglesia.²⁸

-
21. A. I. LAPENA, *El monasterio de San Juan de la Peña en la Edad Media: Desde sus orígenes hasta 1410*, Zaragoza, Caja de Ahorros de la Inmaculada de Aragón, 1989, p. 476. Por su parte, Ubieto considera que lo más probable es que naciera en el siglo X, y que las razias moras de fines de dicho siglo y comienzos del siguiente le afectaran como al resto de monasterios; A. UBIETO ARTETA, *Los monasterios medievales de Aragón: Función histórica*, Zaragoza, Caja de Ahorros de la Inmaculada de Aragón, 1999, p. 60.
 22. A. UBIETO ARTETA (ed.), *Cartulario de San Juan de la Peña*, vol. 1, doc. 47, p. 135-140. A este respecto, véase A. LINAGE, *Los orígenes del monacato benedictino...*, vol. 2, p. 543-551.
 23. J. PÉREZ DE ÚRBEL, *Sancho el Mayor de Navarra*, Madrid, Institución Príncipe de Viana, 1950, p. 306 y 308.
 24. A. UBIETO ARTETA, «El significado de San Juan de la Peña», en *Aragón, reino y corona*, Zaragoza, Gobierno de Aragón e Ibercaja, 2000, p. 52.
 25. G. MARTÍNEZ DIEZ, *Sancho III el Mayor: Rey de Pamplona, «Rex Ibericus»*, Madrid, Marcial Pons, 2007, p. 213.
 26. G. MARTÍNEZ DIEZ, *Sancho III el Mayor...*, p. 214. En otro lugar, afirma que los principales monasterios de las tierras gobernadas por el monarca de Pamplona se configurarían jurídicamente más al estilo de los monasterios catalanes; G. MARTÍNEZ DIEZ, *Sancho III el Mayor...*, p. 217.
 27. P. SEGL, *Königtum und Klosterreform in Spanien: Untersuchungen über die Cluniacenserklöster in Kastilien-León vom Beginn des 11. bis zur Mitte der 12. Jahrhunderts*, Kallmünz, Lassleben, 1974, p. 32-46; P. SEGL, «Cluny in Spanien. Ergebnisse und neue Fragestellung», *Deutsches Archiv*, núm. 33 (1977), p. 560-569.
 28. C. de AYALA MARTÍNEZ, *Sacerdocio y reino en la España altomedieval: Iglesia y poder político en el Occidente peninsular, siglos VII-XII*, Madrid, Sílex, 2008, p. 263. Un dato fundamental y decisivo, según Lapeña, para rechazar la entrada del modelo cluniacense en el primer tercio del siglo XI en aquellos territorios

En cualquier caso, se debe reconocer que la documentación no resuelve el interrogante sobre el origen de la norma casinense, es decir, si provino de Cluny o de Ripoll.²⁹

Este cambio de observancia genera una problemática de orden litúrgico que cabe formular en estos términos: ¿pudo verse forzada la comunidad monástica a cambiar de rito en 1028?, ¿se llegaría a plantear dicha posibilidad a corto o medio plazo?, ¿asumir las *consuetudines* de la abadía borgoñona obligaba a aceptar también su misma praxis ritual? En un artículo de 1947, Pérez de Urbel abordó justamente este asunto, llegando a la conclusión de que regla benedictina y rito romano formaban una unidad, por lo que abrazar la primera con todas sus consecuencias suponía romanizar la liturgia.³⁰ El motivo obvio de esta tesis residía en la presencia del directorio del oficio divino inserto entre los capítulos 8 y 18 de la Regla. El hecho, según el insigne medievalista, terminó por enfrentar a la Regla y a la liturgia hispana, de modo que sólo con la supresión de ésta entraría definitivamente y en toda su integridad aquélla.³¹ En un trabajo posterior, sin embargo, adujo que el paso dado en el monasterio de la Peña bajo el monarca pamplonés vino a significar una excepción a la tesis primera, ya que la implantación de los usos y costumbres cluniacenses no fue allí completa, al respetarse por el momento el rito hispano.³²

La postura de Linage merece tenerse también en cuenta. En su opinión, la «nobilísima obsesión litúrgica» de Cluny no implicaba «romanismo a la fuerza».³³ Es decir, en tiempos de san Odilón, no existía incompatibilidad entre la liturgia hispana y la observancia monástica cluniacense.³⁴ De acuerdo con este planteamiento, es perfectamente factible que en el año 1028 se asumiera la norma benedictina, adaptándose a las tradiciones litúrgicas locales.

Tras este breve balance historiográfico, algunos aspectos parecen estar claros. Si damos crédito a la *Crónica de San Juan de la Peña* sobre el cambio litúrgico, no hay duda de que durante más de cuatro décadas coexistieron la regla benedictina y el rito hispano. Asimismo, la adopción de la *Regula Sancti Benedicti* propició la familiaridad con la forma monástica de celebrar el oficio romano. Por último, resulta evidente que la comunidad pirenaica, desde los años sesenta del siglo XI, fue adquiriendo códices con la *lex romana* a fin de adiestrarse en el nuevo ceremonial y los nuevos cantos.

radica en la no exención del poder episcopal; A. I. LAPENA, *El monasterio de San Juan de la Peña en la Edad Media...*, p. 47-48.

29. A. I. LAPENA, *El monasterio de San Juan de la Peña en la Edad Media...*, p. 49-50.

30. J. PÉREZ DE URBEL, «La regla benedictina y la liturgia española», *Liturgia*, núm. 2 (1947), p. 387.

31. J. PÉREZ DE URBEL, «La regla benedictina...», p. 389.

32. J. PÉREZ DE URBEL, *Sancho el Mayor de Navarra*, p. 308.

33. A. LINAGE, «Presencia de Cluny en el oeste peninsular», *Studia Monastica*, núm. 37 (1995), p. 173.

34. A. LINAGE, «Presencia de Cluny...», p. 175. Esta tesis, la argumenta con la noticia, referida por Raúl Glaber, del grupo de monjes hispanos (entre los que estaría el abad Paterno) que pidió autorización a san Odilón para celebrar la fiesta de la Expectación del Parto de la Virgen, el 18 de diciembre, lo cual les fue concedido.

La adopción oficial del rito romano en 1071 y la segunda «clunización»

Si el ideario renovador de Sancho el Mayor supuso la entrada de la tradición benedictina postcarolingia en San Juan de la Peña, cuatro décadas más tarde fue Sancho Ramírez (ca. 1064-1094) quien ordenó suprimir la liturgia hispana en el Reino de Aragón. Sabemos que la política religiosa de este monarca se vio condicionada en buena medida por su relación con el Papado. La decisión de suplantar el rito ha de entenderse como el resultado de una política de acercamiento y acatamiento a la Santa Sede, que garantizaba la independencia del incipiente reino pirenaico respecto a Navarra, Castilla y al condado de Urgell.³⁵ Tras el viaje a Roma en 1068, donde el aragonés se declaró *miles Sancti Petri*, y el estrechamiento de las relaciones, puso en marcha un decidido plan de renovación religiosa.

El escenario elegido para iniciar la sustitución ritual fue seguramente el cenobio pinatense, que para entonces ya ocupaba un lugar privilegiado dentro del reino. No olvidemos su condición de panteón donde se iba a perpetuar la memoria de la dinastía aragonesa.³⁶ Lo que refleja, a nuestro parecer, la noticia de la citada *Crónica* es que el paso dado en 1071 tuvo carácter de *exemplum* para el conjunto de las iglesias y monasterios del reino.³⁷ Ello explicaría, tal vez, su relevancia historiográfica trescientos años más tarde. Una vez celebrado aquel acto ejemplar y simbólico en el monasterio más representativo de la Iglesia de Aragón, el turno le correspondió a San Victorián, que era el más destacado de la vecina comarca del Sobrarbe, donde el rey impuso el mismo año un abad extranjero de nombre Grimaldo.³⁸ El procedimiento para normalizar la nueva liturgia, como puede verse, partió de los principales centros monásticos, que actuaron como motores de la reforma litúrgica, irradiándose paulatinamente por la vasta red de casas filiales e iglesias de su propiedad.³⁹

35. A. I. LAPENA, *Sancho Ramírez: Rey de Aragón (¿1064?-1094) y rey de Navarra (1076-1094)*, Gijón, Trea, 2004, p. 81.

36. C. LALIENA, «La memoria real en San Juan de la Peña: poder, carisma y legitimidad en Aragón en el siglo XI», *Aragón en la Edad Media*, núm. 19 (2006), p. 315-316. La preeminencia se refleja igualmente en el acopio de reliquias obtenido, entre las que destacaba la de san Indalecio, cuya recepción se celebró solemnemente el 28 de marzo de 1084, en presencia del rey Sancho Ramírez, del infante Pedro y del cluniense Hebrethme; A. DURÁN GUDIOL, «El traslado de las reliquias de san Indalecio a San Juan de la Peña», *Argensola*, núm. 109 (1995), p. 13-23.

37. Se ha querido ver una prueba del alcance de aquel evento en una falsa donación del obispo Sancho de Aragón a San Juan de la Peña ese mismo año, en la que puede leerse: «Hecha la donación y la confirmación de este documento en la era 1109 [1071], año noveno del reinado del glorioso príncipe Sancho Ramírez, primero de la entrada del oficio romano en San Juan»; A. I. LAPENA, *Sancho Ramírez: Rey de Aragón...*, p. 88. El documento fue publicado por E. IBARRA (ed.), *Documentos correspondientes al reinado de Sancho Ramírez*, vol. II: *Desde 1063 hasta 1094: Documentos particulares procedentes de la Real Casa y monasterio de San Juan de la Peña*, Zaragoza, Tip. de P. Larra, 1913, doc. 34, p. 73 y 85. La autenticidad ha sido descartada también por A. DURÁN GUDIOL, *La Iglesia de Aragón durante los reinados de Sancho Ramírez y Pedro I (¿1062?-1104)*, Roma, Iglesia Nacional Española, 1962, p. 134.

38. A. I. LAPENA, *Sancho Ramírez: Rey de Aragón...*, p. 88.

39. Sobre la centralización monástica que supuso la absorción progresiva de los pequeños cenobios por los grandes, en especial, San Juan de la Peña, San Victorián y San Andrés de Fanlo, véase J. L. CORRAL LA-FUENTE, «El proceso de centralización de los monasterios aragoneses entre los siglos IX y XI», en *Homenaje a Don Antonio Durán Gudiol*, Huesca, Instituto de Estudios Altoaragoneses, 1995, p. 229-242; A. I. LAPENA, «Iglesia y monacato...», p. 137.

Por todo ello, resulta lógico que 1071 se haya considerado un hito en la historia de la *Ecclesia aragonensis* e incluso en la historia de la Iglesia hispana.⁴⁰ Ahora bien, el motivo no reside únicamente (para algunos historiadores) en la cuestión litúrgica, sino también en que entonces se produjo la entrada del espíritu de Cluny.⁴¹ Semejante teoría se apoya en el nombramiento de Aquilino (1071-1075) como nuevo abad de la comunidad monástica.⁴² Al igual que sucediera con Paterno en tiempos de Sancho el Mayor, ahora el monarca aragonés confiaba a un monje de origen franco la empresa de la renovación eclesial, que consistía «en la introducción del matiz cluniacense». Por ello se ha dicho que «durante todo el siglo XI, San Juan de la Peña fue claramente un instrumento para el desarrollo de la política monástica deseada por los reyes de Aragón y por el Papado».⁴³ Tampoco ahora, sin embargo, esa supuesta «clunización» se tradujo en una adscripción jurídica, como iba a suceder en breve con San Isidro de Dueñas (1073), San Zoilo de Carrión (1076-1077) o Santa María de Nájera (1079), por citar los casos más notables.⁴⁴ Páginas adelante, verificaremos en qué medida la tradición litúrgica de Cluny influyó en la configuración del *breviarium* pinatense.

Nos queda referir, por último, que la llegada del nuevo rito coincidió con la construcción de un nuevo espacio celebrativo. La noticia de la solemne consagración de la iglesia románica, el 4 de diciembre de 1094, es doblemente interesante para nuestro propósito: primero, porque nos informa de la nutrida representación eclesiástica que allí se dio cita. Ante el monarca Pedro I, actuaron como consagrantes el obispo Pedro de Jaca, el arzobispo Amado de Burdeos, que a la sazón era legado pontificio, y el obispo Godofredo de Maguelone; entre los abades, asistieron Frotardo de Saint-Pons-de-Thomières y Ramón de San Salvador de Leyre, además de Aimerico, que lo era de San Juan.⁴⁵ Segundo, porque la innovación en el plano arquitectónico corrió paralela a la novedad litúrgica. Algo similar había acaecido en Palencia hacia 1034, con motivo de la restauración diocesana orquestada por el obispo benedictino catalán Poncio de Tavèrnoles.⁴⁶

40. P. KEHR, «El Papado y los reinos de Navarra y Aragón hasta mediados del siglo XII», en *Estudios de Edad Media de la Corona de Aragón*, vol. II, Zaragoza, Consejo Superior de Investigaciones Científicas, 1946, p. 99; A. I. LAPENA, *Sancho Ramírez: Rey de Aragón...*, p. 86.

41. A. I. LAPENA, «Dos monasterios benedictinos en el Aragón medieval: San Juan de la Peña y Santa Cruz de la Serós», en M.ª C. LACARRA (coord.), *Los monasterios aragoneses*, Zaragoza, Institución Fernando el Católico, 1999, p. 33; A. I. LAPENA, *El monasterio de San Juan de la Peña en la Edad Media...*, p. 476; D. J. BUESA, *Sancho Ramírez: Rey de aragoneses y pamploneses (1064-1094)*, Zaragoza, Ibercaja, 1996, p. 92-94. En el ámbito francés, asume esta teoría C. FRAISE, «Le décor de la Bible de San Juan de la Peña», *Revue de Pau et du Béarn*, núm. 32 (2005), p. 95.

42. A. DURÁN GUDIOL, *La Iglesia de Aragón...*, p. 136. La designación de Aquilino en sustitución del abad García se habría efectuado precisamente con vistas al cambio de rito, según A. I. LAPENA, *Sancho Ramírez: Rey de Aragón...*, p. 86.

43. A. I. LAPENA, «Un monasterio para un reino: San Juan de la Peña», en F. GALTIER *et al.*, *Monasterio de San Juan de la Peña*, Zaragoza, Gobierno de Aragón, 2007, p. 94.

44. C. M. REGLERO DE LA FUENTE, *Cluny en España: Los prioratos de la provincia y sus redes sociales (1073-ca. 1270)*, León, Centro de Estudios e Investigación San Isidoro, 2008, col. «Fuentes y Estudios de Historia Leonesa», núm. 122, p. 477-479.

45. A. UBIETO ARTETA (ed.), *Colección diplomática de Pedro I de Aragón y de Navarra*, Zaragoza, Consejo Superior de Investigaciones Científicas, 1951, doc. 16 y 17, p. 227-230; A. DURÁN GUDIOL, *La Iglesia de Aragón...*, p. 62-65.

46. J. P. RUBIO SADIA, «De Urgell a Palencia, o el primer camino del rito romano a Castilla», *Ecclesia Orans*, núm. 30 (2013), p. 153-154. La readaptación del espacio litúrgico como consecuencia de la llegada del

LAS FUENTES LITÚRGICAS COMPARADAS

Como es lógico, detectar los influjos litúrgicos provenientes del Mediodía francés y Catalunya en San Juan de la Peña tras la imposición del rito romano requiere un vasto y minucioso trabajo comparativo. Este artículo, lo hemos efectuado en casi un centenar de testimonios franceses y peninsulares, además de los antifonarios consignados en el *Corpus Antiphonarium Officii* (CAO).⁴⁷ Sobre la lista de fuentes y abreviaturas dada a continuación, debemos hacer algunas precisiones. Cuando a una abreviatura le corresponden dos o más testimonios litúrgicos, el principal es siempre el primero; los restantes han sido utilizados de manera subsidiaria (por laguna o serie reducida) o comparativa. En los casos de fuentes editadas o bien accesibles *on line* proporcionamos la referencia bibliográfica o el sitio web, también si hemos trabajado a partir del original. Por último, para los antifonarios del CAO, conservamos las siglas dadas por Hesbert: C, G, B, E, M, V (vol. 1, *cursus* romano o catedralicio); H, R, D, L (vol. 2, *cursus* monástico), excepto en F (Clun) y S (Sil).

Utilizamos las siguientes siglas y abreviaturas:

AC	Archivo Capitular, Catedralicio, de la Catedral.
Antif.	Antifonario.
BC	Biblioteca Capitular.
BE	Biblioteca Episcopal.
BM	Biblioteca Municipal.
BN	Biblioteca Nacional.
BnF	Biblioteca Nacional de Francia.
Brev.	Breviario.
RAH	Real Academia de la Historia.
RB	Real Biblioteca.
Rs	Responsorio.
V _R	Versículo.

Fuentes de cursus monástico

Aur	Antif. de Aurillac, s. XII. París, BnF, lat. 944.
Card	Brev. de Cardeña, 1327. Madrid, RAH, cód. 79. ⁴⁸
Cart	Brev. cartujano, 1182. París, BnF, lat. 10477. ⁴⁹

nuevo *ordo* en algunos monasterios leoneses puede verse en A. M. MARTÍNEZ, «Cenobios leoneses alto-medievales ante la europeización: San Pedro y San Pablo de Montes, Santiago y San Martín de Peñalba y San Miguel de Escalada», *Hispania Sacra*, núm. 54 (2002), p. 87-108. Sobre las novedades arquitectónicas motivadas por la reforma eclesial y monástica, véase también el trabajo reciente de I. SGRIGNA, «*Renovatio* religiosa, *renovatio* arquitectónica: la iglesia del monasterio de Santa María de Alaón (Sopeira, Huesca) y la historia de sus etapas constructivas en la Edad Media», *Codex Aquilarensis*, núm. 26 (2010), p. 55-75.

47. R.-J. HESBERT (ed.), *Corpus Antiphonarium Officii*, vol. IV: *Responsoria, versus, hymni et varia: Editio critica*, Roma, Herder, 1970, col. «Rerum Ecclesiasticarum Documenta: Series Maior: Fontes», vol. X.

48. <<http://bibliotecadigital.rah.es>> (consulta: 17 noviembre 2014).

49. H. BECKER, *Die Responsorien des Kartäuserbreviers: Untersuchungen zu Urform und Herkunft des*

Cel	Brev. de Celanova (?), s. XII-XIII. Silos, Archivo del Monasterio, ms. 9.
Cist	Antif. cisterciense, s. XII. BnF, n. a. lat. 1411. ⁵⁰
Clun	Antif. cluniacense de Saint-Maur-des-Fossés, s. XI-XII. París, BnF, lat. 12584. ⁵¹
Cug	Consueta de Sant Cugat del Vallès, ca. 1221-1223. Barcelona, Archivo de la Corona de Aragón, ms. San Cugat 46. ⁵²
Esc1	Brev. monástico, s. XIV. El Escorial, RB, ms. P.III.12.
Esc2	Brev. monástico, s. XIV. El Escorial, RB, ms. g.IV.29.
Esc3	Brev. monástico, s. XIV <i>in</i> . El Escorial, RB, ms. g.IV.36.
Gel	Brev. de Gellone, s. XIV. Montpellier, BM, ms. 19.
Mois	Brev. de Moissac / Arles-sur-Tech, s. XIII <i>ex</i> . París, Instituto Católico, lat. 1.
Peña	Brev. de San Juan de la Peña, s. XIV-XV. El Escorial, RB, ms. f.IV.26.
Rip	Brev. de Ripoll, s. XII. París, BnF, lat. 742. ⁵³
SCB	Brev. de Santa Cruz de Burdeos, s. XII. Burdeos, BM, ms. 87.
Sil	Antif. de Silos, s. XI <i>ex</i> . Londres, British Library, add. 30850. ⁵⁴
SVI	Brev. de San Víctor de Marsella, 1498. Marsella, Colección R. JourdanBarry. ⁵⁵
Tul	Brev. de San Martín de Tulle, s. XII-XIII. París, BnF, lat. 1256 y 1257.

Fuentes de las iglesias de Aragón

Bar	Antif. de Barbastro, s. XV. Barbastro, AC, ms. sin sign. ⁵⁶
Hu	Brev. de Huesca, s. XIII <i>in</i> . Huesca, AC, ms. 7 y 8. — <i>Íd.</i> , s. XIV <i>in</i> . Huesca, AC, ms. 13. — Brev. de Huesca y Jaca, 1505. Madrid, BN, R-3754. — <i>Íd.</i> , 1530. Jaca, BC, 2745.
Ro/Lér	Brev. de Lleida, s. XIV. Lleida, AC, ms. Roda 12 (<i>nunc</i> RC-0026). — <i>Íd.</i> , s. XV. París, BnF, lat. 1309 ^{A2} . Salterio de Roda de Isábena, 1191. Lleida, AC, ms. Roda 11 (<i>nunc</i> RC-0029).
Tar	Brev. de Tarazona, s. XIV. Tarazona, BC, ms. 31.
Zar	Brev. de Zaragoza, s. XIII <i>ex</i> . El Escorial, RB, ms. P.III.14. — <i>Íd.</i> , 1479. Barcelona, Biblioteca de Catalunya, inc. 90-8.º

Antiphonars der Kartause, Múnich, M. Hueber, 1971, col. «Münchener Theologische Studien, II: Systematische Abteilung», núm. 39, p. 246-286.

50. Este códice cuenta con una edición facsímil: *Paris, Bibliothèque Nationale de France, nouv. acq. lat. 1411: Un antiphonaire cistercien pour le Temporel (XII^e siècle)*, introducción, tabla e índice por C. Maître, Poitiers, Maison des Sciences de l'Homme et de la Société de Poitiers, Centre d'Études Supérieures de Civilisation Médiévale, 1998, col. «Manuscrits Notés», vol. I.
51. <<http://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b8422977w>> (consulta: 17 noviembre 2014). Corresponde a la fuente F del CAO, vol. 2.
52. E. E. COMPTE (ed.), *El costumari del monestir de Sant Cugat del Vallès*, Barcelona, Institut d'Estudis Catalans, 2009, col. «Memòries de la Secció Històrico-Arqueològica», núm. 82, p. 33-366.
53. J. LEMARIÉ, *Le bréviaire de Ripoll: Paris, B. N. lat. 742: Étude sur sa composition et ses textes inédits*, Montserrat, Abadía de Montserrat, 1965, col. «Scripta et Documenta», núm. 14, p. 41-106.
54. I. FERNÁNDEZ DE LA CUESTA (ed.), *Antiphonale Silense: British Library Mss. Add. 30.850*, Madrid, Sociedad Española de Musicología, 1985. Corresponde a la fuente S del CAO, vol. 2.
55. J. LEMARIÉ, *Le bréviaire de Ripoll...*, p. 41-106.
56. El responsorial, lo hemos transcrito en nuestro estudio J. P. RUBIO SADIA y S. RUIZ TORRES, «Un antifonario desconocido en el Archivo Capitular de Barbastro, testimonio de una liturgia de frontera», *Nassarre*, núm. 30 (2014), p. 223-278.

Fuentes de los obispos catalanes

- Barc Brev. de Barcelona, s. XIV. Vic, BE, ms. 83.
 Bons Libro místico de San Román de Les Bons (Andorra), s. XII. Montserrat, Biblioteca de la Abadía, ms. 72.⁵⁷
 Ger1 Antif. de San Félix de Girona, s. XII *in*. Girona, Museo Diocesano, ms. 45.⁵⁸
 Ger2 Brev. de Girona, 1457. París, BnF, lat. 1309.
 Urg Brev. de La Seu d'Urgell, 1487. La Seu d'Urgell, BC, inc. 147.
 — Consueta de La Seu d'Urgell, s. XII *med*. Vic, BE, ms. 131.⁵⁹
 Vic Brev. de Vic, s. XIV. Vic, BE, ms. 80.

Fuentes de obispos franceses

- Agen Brev. de Agen, 1525. Archivos Departamentales de Lot y Garona, Rés. 59.
 Aix Brev. de Aix, s. XIII-XIV. París, BnF, lat. 1038.⁶⁰
 Albi Antif. de Albi, s. IX-X. Albi, BM, ms. 44.⁶¹
 Aqu1 Antif. aquitano, s. XI. Toledo, BC, ms. 44.1.⁶²
 Aqu2 Antif. aquitano, s. XII *in*. Toledo, BC, ms. 44.2.⁶³
 Arl Brev. de Arlés, s. XIV. París, BnF, lat. 1040.⁶⁴
 Auch1 Brev. de Auch (?), s. XII *med*. Huesca, AC, ms. 2.
 Auch2 Brev. de Auch, 1533. París, Sainte-Geneviève, 8 BB 842, inv. 1035 Rés.
 Baz Brev. de Bazas, 1530. Burdeos, BM, T 3861 Rés.
 Béz Brev. de Béziers, s. XIV-XV. París, BnF, lat. 1059.
 Bour1 Brev. de Bourges, s. XIII. París, BnF, lat. 1255.
 Bour2 Brev. de San Ambrosio de Bourges, s. XIV. Bourges, BM, ms. 16.
 Burd Brev. de Burdeos, s. XIV. Burdeos, BM, ms. 86.
 Carc Brev. de Carcasona, s. XIV. París, BnF, lat. 1035.
 Cler Brev. de Clermont, s. XV. París, BnF, lat. 1274.
 Dax Brev. de Dax, s. XV. Toulouse, BM, ms. 76.

57. F. X. ALTÉS (ed.), «El llibre místic de Sant Romà de les Bons (Andorra)», *Miscel·lània Litúrgica Catalana*, núm. 13 (2005), p. 47-277.

58. J. M. MARQUÈS y M. S. GROS (ed.), «L'antifonari de Sant Feliu de Girona (Girona, Museu Diocesà, ms. 45)», *Miscel·lània Litúrgica Catalana*, núm. 6 (1995), p. 177-326.

59. M. S. GROS (ed.), «La consueta antiga de la Seu d'Urgell (Vic, Mus. Episc., ms. 131)», *Urgellia*, núm. 1 (1978), p. 183-266.

60. <<http://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b9068476z>> (consulta: 17 noviembre 2014).

61. J. A. EMERSON y L. COLLAMORE (ed.), *Albi, Bibliothèque Municipale Rochegude, Manuscript 44: A Complete Ninth-Century Gradual and Antiphoner from Southern France*, Ottawa, Institute of Mediaeval Music, 2002, col. «Musicological Studies», núm. 77.

62. Índice Cantus, <<http://publish.uwo.ca/~cantus/aboutms4.html#tol441>> (consulta: 19 octubre 2013). El carácter mixto del *cursus* de este antifonario se observa en que, para algunas fiestas, se copian dos oficios nocturnos (uno de esquema secular y otro monástico), como sucede en Pentecostés, y hasta tres (uno secular, otro monástico y un tercero no definido), como en la festividad de Todos los Santos. A este respecto, véase R. le ROUX, «Les antiennes et les psaumes de matines et laudes pour Noël et le 1^{er} janvier», *Études Grégoriennes*, núm. 4 (1961), p. 98.

63. Índice Cantus, <<http://publish.uwo.ca/~cantus/aboutms4.html#tol442>> (consulta: 19 octubre 2013).

64. <<http://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b90724252>> (consulta: 17 noviembre 2014).

- Elna Brev. de Elna, s. XIV. París, BnF, n. a. lat. 840.
— *Íd.*, 1500. París, Sainte-Geneviève, CE.XV.364.⁶⁵
- Les Brev. de Lescar, 1541. Auch, Archivo Histórico Diocesano, sin sign.⁶⁶
- Lim Brev. de Limoges, s. XIV. París, Mazarine, ms. 354.
- Mars Antif. de Marsella, s. XII-XIII. París, BnF, lat. 1090.⁶⁷
— *Íd.*, s. XV. París, BnF, lat. 1060.
- Narb Brev. de Narbona, 1342-1347. Narbona, Tesoro de la Catedral, ms. 4.
— *Íd.*, s. XIV. Narbona, Tesoro de la Catedral, ms. 6.⁶⁸
— *Íd.*, 1491. Narbona, BM, inc. 9.
— *Íd.*, 1535. París, Arsenal, 8-T-2160.
- Olor Brev. de Oloron, s. XIV. París, BnF, lat. 1279.
- Poi Brev. de Poitiers, s. XV. París, BnF, lat. 1033.
- Prem Brev. premonstratense, s. XV. Madrid, BN, ms. 18143.
- Puy Brev. de Le Puy, s. XV *med.* París, Arsenal, ms. 278 (145 ATL).
- Sain Brev. de Saintes, s. XV. París, BnF, lat. 1307.
- SRuf Brev. de San Rufo, s. XIV. Carpentras, BM, ms. 719.
- Tarb Brev. de Tarbes, s. XV *ex.* Tarbes, BM, ms. 51.
- Tou Brev. de Toulouse, 1404. Toulouse, BM, ms. 74.
- Tours Brev. de San Martín de Tours, s. XIII-XIV. Tours, BM, ms. 149.⁶⁹

Otras fuentes ibéricas

- Bra Brev. de Braga, s. XIV-XV. Braga, Biblioteca Pública, ms. 657.⁷⁰
- Bu Brev. de Burgos, s. XIV *ex.* Burgos, Catedral, ms. 29.
- Cal Brev. de Calahorra, s. XIV *med.* Calahorra, AC, ms. 17.
- Cp Brev. de Compostela, s. XV. Santiago de Compostela, BC, ms. CF-28.
- Os Brev. de Osma, 1454-1475. Osma, BC, ms. 2A.
— *Íd.*, 1487-1488. Pamplona, Biblioteca General de Navarra, inc. 7.
- Ov Brev. de Oviedo, 1556. Oviedo, Universidad, A/153.

65. <<http://archive.org/details/OEXV364RES>> (consulta: 17 noviembre 2014).

66. La transcripción del *Proprium de tempore* en la obra clásica de V. DUBARAT, *Le bréviaire de Lescar de 1541*, Pau y París, L. Ribaut, 1891, p. 28-50, no incluye los responsorios nocturnos, que hemos consultado en el original, conservado en Auch.

67. Índice Cantus, <<http://publish.uwo.ca/~cantus/aboutms3.html#lat1090>> (consulta: 19 octubre 2013); el código es accesible en <<http://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b60007359>> (consulta: 17 noviembre 2014).

68. Adoptamos aquí la numeración asignada a estos breviarios por A.-G. MARTIMORT, «Répertoires des livres liturgiques du Languedoc antérieurs au Concile de Trente», en *Liturgie et musique (IX^e-XIV^e s.)*, Toulouse, Privat, 1982, col. «Cahiers de Fanjeaux», núm. 17, p. 68. De Courcelles menciona solamente la existencia de uno de estos dos breviarios, que atribuye al obispo Pierre d'Urgell (1342-1347) y que describe en D. de COURCELLES, «La bibliothèque du chapitre de la cathédrale Saint-Just de Narbonne», en *Livres et bibliothèques (XIII^e-XV^e s.)*, Toulouse, Privat, 1996, col. «Cahiers de Fanjeaux», núm. 31, p. 185-207.

69. Índice Cantus, <<http://publish.uwo.ca/~cantus/aboutms3.html#tours>> (consulta: 19 octubre 2013).

70. P.-R. ROCHA, *L'office divin au Moyen Âge dans l'Église de Braga: Originalité et dépendances d'une liturgie particulière au Moyen Âge*, París, Fundação Calouste Gulbenkian, 1980, col. «Cultura Medieval e Moderna», núm. 15, p. 49-378.

- Pal Brev. de Palencia, 1565. Toledo, BC, 74-18.
 Pam Brev. de Pamplona, 1332. Pamplona, BC, ms. 18.
 Seg Brev. de Segovia, s. XIV. Segovia, AC, ms. B-288.
 To1 Brev. copiado en Toledo, s. XII-XIII. Toledo, BC, ms. 35.9.
 To2 Brev. de Toledo, s. XIV. Toledo, BC, ms. 33.7.

INFLUJOS DE AQUITANIA, LANGUEDOC Y CATALUNYA EN EL OFICIO MONÁSTICO
 DE SAN JUAN DE LA PEÑA

San Juan de la Peña y la tradición litúrgica cluniacense

La aproximación histórica ha permitido comprobar la diversidad de posturas existente a la hora de valorar el grado de influencia alcanzado por Cluny en San Juan de la Peña. Por ello, el primer paso de nuestro análisis litúrgico debe consistir en esclarecer la repercusión litúrgica cluniacense en la *consuetudo* local; es decir, se trata de verificar si la comunidad pirenaica asumió el modelo de la abadía borgoñona y codificó su oficio romano a partir de él.

En el repertorio arriba citado, la tradición de Cluny está representada, en primer lugar, por el antifonario de Saint-Maur-des-Fossés (Clun). Representativos de esta tradición o muy afines a ella son igualmente los breviarios de Moissac, Cardeña y Celanova. Dentro de este grupo, merece especial atención el monasterio de San Pedro de Moissac, filial de Cluny desde 1053,⁷¹ por ser uno de los centros más activos que podemos documentar durante la romanización litúrgica peninsular. Al margen de que el himnario de Huesca provenga o no de su *scriptorium*,⁷² sabemos que uno de sus monjes cantores, Geraldo, llevó consigo libros litúrgicos a la península y enseñó el repertorio melódico francorromano al clero de Toledo.⁷³ Pese al debate abierto entre Dufour y Rocha acerca del origen del breviario conservado en el Instituto Católico de París,⁷⁴ es

71. J. HOURLIER, «L'entrée de Moissac dans l'ordre de Cluny», en *Moissac et l'Occident au XI^e siècle*, Toulouse, Privat, 1964, p. 30; G. de VALOUS, *Le monachisme clunisien des origines au XV^e siècle*, vol. 2, París, Picard, 1970, p. 213.

72. El dato no ha sido confirmado por J. DUFOUR, *La bibliothèque et le scriptorium de Moissac*, Ginebra y París, Droz, 1972, p. 151; J. DUFOUR, «Les manuscrits liturgiques de Moissac», en *Liturgie et musique (IX^e-XIV^e s.)*, Toulouse, Privat, 1982, col. «Cahiers de Fanjeaux», núm. 17, p. 123.

73. B. de COIMBRA, «Vita beati Geraldi», en *Portugaliae Monumenta Historica: Scriptores*, vol. 1, Lisboa, Academia das Ciências, 1856, núm. 2, p. 54. Mucho más escueta es la noticia dada por Jiménez de Rada, que refleja igualmente la función de *cantor* desempeñada por Geraldo: «De Moysiaco duxit beatum Giraldum, quem prius cantorem in ecclesia Toletana, postea fecit archiepiscopum Bracarensem»; R. JIMÉNEZ DE RADA, *Historia de rebus Hispanie sive Historia Gothica*, lib. VI, cap. XXVI, p. 210, ed. a cargo de J. Fernández Turnhout, Brepols, 1987, col. «Corpus Christianorum: Continuatio Mediaevalis», núm. 72.

74. Dufour considera dudosa su pertenencia al *scriptorium* de Moissac en J. DUFOUR, *La bibliothèque et le scriptorium de Moissac*, p. XIX. Posteriormente, ha escrito que se trata de un manuscrito copiado en Moissac con la intención de que fuera usado en Arles-sur-Tech; J. DUFOUR, «Les manuscrits liturgiques de Moissac», p. 127. Rocha, por su parte, considera que estamos ante un breviario de Moissac, postura que justifica en el anexo de su artículo P.-R. ROCHA, «Les sources languedociennes du bréviaire de Braga», en *Liturgie et musique (IX^e-XIV^e)*, Toulouse, Privat, 1982, col. «Cahiers de Fanjeaux», núm. 17, p. 203-205.

admitido que se trata de un códice copiado en Moissac para uso de Santa María de Arles-sur-Tech, casa dependiente situada en la diócesis de Elna.⁷⁵

Exponemos a continuación las series responsoriales de los domingos de Adviento en San Juan de la Peña y en el corpus de testimonios representativos de la costumbre cluniacense. Para ello, respetamos la misma numeración dada en el anexo, ampliándola con un número correlativo cuando hay piezas ausentes del breviario pinatense:

Domingo I de Adviento

Cf. anexo [1] núm. 01-12; núm. 13 = *Montes Israel*; núm. 14 = *Laetentur caeli*.

Peña	01	02	03	04	05	06	07	08	09	10	11	12
Clun	01	02	03	04	05	12	09	11	07	06	13	14
Mois	01	02	03	04	05	12	09	11	07	06	13	14
Card	01	02	03	04	05	12	09	11	07	06	13	14
Cel	00	00	00	04	05	12	09	11	07	06	13	14

Domingo II de Adviento

Cf. anexo [2] núm. 01-12; núm. 13 = *Ecce Dominus veniet cum splendore*; núm. 14 = *Ecce ab Austro*; núm. 15 = *Festina ne tardaveris*; núm. 16 = *Ecce dies veniunt*.

Peña	01	02	03	04	05	06	07	08	09	10	11	12
Clun	01	02	04	03	05	13	07	06	14	15	12	16
Mois	01	02	04	03	05	13	07	06	14	15	12	16
Card	01	02	04	03	05	13	07	06	14	15	12	16
Cel	01	02	04	03	05	13	07	06	14	15	12	16

Domingo III de Adviento

Cf. anexo [3] núm. 01-12; núm. 13 = *Egredietur virga*; núm. 14 = *Ecce veniet Dominus princeps*.

Peña	01	02	03	04	05	06	07	08	09	10	11	12
Clun	01	02	03	04	05	06	09	07	13	14	11	10
Mois	01	02	03	04	05	06	09	07	13	14	11	10
Card	01	02	03	04	05	06	09	07	13	14	11	10
Cel	01	02	03	04	05	06	09	07	13	14	11	10

Domingo IV de Adviento

Cf. anexo [5] núm. 01-12; núm. 13 = *Paratus esto Israel*; núm. 14 = *Ecce iam venit plenitudo*; núm. 15 = *Modo veniet*.

Peña	01	02	03	04	05	06	07	08	09	10	11	12
Clun	01	13	02	03	04	14	06	08	07	09	14	11 05
Mois	01	13	03	04	14	06	08	07	09	15	11	05
Card	01	13	03	04	14	06	08	07	09	15	11	05
Cel	01	13	03	04	14	06	08	07	09	15	11	05

75. G. LANOË, «Catalogue des manuscrits latins conservés à la Bibliothèque de l'Institut Catholique de Paris», *Revue d'Histoire des Textes*, núm. 31 (2001), p. 314.

La comparación demuestra una afinidad prácticamente total entre Clun, Mois, Card y Cel, y una constante divergencia respecto a Peña. El hecho no sólo afecta al orden de los responsorios, sino también a su elección, ya que, en los cuatro domingos, la tradición cluniacense incluye piezas que no figuran en el breviario pirenaico. Si comparamos el resto del *temporale*, verificamos que ninguna de las treinta y tres series estudiadas presenta una equivalencia exacta.

Así pues, el análisis permite establecer una primera conclusión: el responsorial de San Juan de la Peña no depende de la tradición cluniacense. Por ello, hemos de subrayar que la referida «clunización» de nuestro cenobio no significó la implantación del oficio propio de Cluny. Son diversos, como queda patente, los casos de Cardaña y Celanova, monasterios que sí adoptaron ese modelo, a pesar de no haber sido afiliados jurídicamente.⁷⁶ Este primer nivel comparativo despeja un interrogante, si bien mantiene abierta la cuestión sobre las vías de influencia y las particularidades de la *receptio* romana en las décadas finales del siglo XI.

La afinidad del breviario pinatense con Santa Cruz de Burdeos (Burdeos, BM, ms. 87)

El segundo nivel de análisis nos orienta hacia la región del suroeste francés. Aunque no es posible identificar una fuente directa para Peña, observamos que la tradición más próxima, dentro de nuestro elenco, es la del breviario monástico de Santa Cruz de Burdeos. Teniendo en cuenta esta similitud, hemos comparado también otros dos testimonios diocesanos de la misma zona: Burd y Sain.

Domingo III de Adviento

Cf. anexo [3] núm. 01-12; núm. 13 = *Alieni non transibunt*; núm. 14 = *Egredietur virga*.

Peña	01	02	03	04	05	06	07	08	09	10	11	12
SCB	01	02	03	04	05	06	07	09	11	10	13	14
Burd	01	02	03	04	05	06	07	09	11	10	13	14 ⁷⁷
Sain	01	02	03	04	05	06	07	09	11	10	13	14

Domingo II de cuaresma

Cf. anexo [14] núm. 01-20.

Peña	01	02	03	04	05	06	07	08	09	10	11	12
------	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----

76. En San Pedro de Cardaña hubo un intento fallido de incorporar el monasterio castellano a Cluny por parte de Alfonso VII en 1142, con ocasión de la visita del abad Pedro el Venerable; C. M. REGLERO DE LA FUENTE, *Cluny en España...*, p. 169, y B. F. REILLY, *The Kingdom of León-Castilla under King Alfonso VII, 1126-1157*, Filadelfia, University of Pennsylvania, 1998, p. 271-272. La resistencia de los monjes cardenienses y el fracaso de la tentativa regia han sido interpretados como «todo un símbolo del debilitamiento cluniacense en el Reino de León»; J. A. GARCÍA DE CORTÁZAR, «Reyes y abades en el Reino de León (años 910 a 1157)», en *Monarquía y sociedad en el Reino de León: De Alfonso III a Alfonso VII*, t. 1, León, Centro de Estudios e Investigación San Isidoro, 2007, col. «Fuentes y Estudios de la Historia Leonesa», núm. 117, p. 217.

77. Tanto aquí como en el breviario de Saintes, las tres últimas piezas son copiadas para los días feriales.

SCB	01	02	03	04	05	07	08	06	09	10	14	12
Burd	01	02	03	04	05	07	12	08	17			
Sain	01	02	03	04	05	07	09	10	14	12		

Domingo III de cuaresma

Cf. anexo [15] núm. 01-18; núm. 19 = *Extrahentes Ioseph.*

Peña	01	02	03	04	05	06	07	08	09	10	11	12
SCB	01	02	19	03	04	05	06	11	07	09	17	12
Burd	01	02	19	03	04	05	12	06	10			
Sain	01	02	03	04	05	06	07	09	13			

Domingo IV de cuaresma

Cf. anexo [16] núm. 01-16.⁷⁸

Peña	01	02	03	04	05	06	07	08	09	10	11	12
SCB	01	02	03	04	05	06	07	08	09	10	11	12
Burd	01	02	03	04	05	06	12	07	08			

Domingo de Pasión

Cf. anexo [17] núm. 01-18.

Peña	01	02	03	04	05	06	07	08	09	10	11	12
SCB	01	02	03	04	05	06	14	07	10	11	08	12
Burd	01	02	03	04	05	06	12	14	11			
Sain	01	02	04	05	06	14	07	09	08			

Jueves Santo

Cf. anexo [19] núm. 01-09; núm. 10 = *Iudas mercator*; núm. 11 = *O Iuda qui dereliquisti.*

Peña	01	02	03	04	05	06	07	08	09			
SCB	01	02	03	04	05	06	07	08	10			
Burd	01	02	03	04	05	06	07	08	11			
Sain	01	02	03	04	05	06	07	08	10			

Viernes Santo

Cf. anexo [20] núm. 01-09; núm. 10 = *In te iactatus sum.*

Peña	01	02	03	04	05	06	07	08	09			
SCB	01	02	03	04	10	05	06	07	09			
Burd	01	02	03	04	10	05	06	07	08			
Sain	01	02	03	10	05	06	07	08	09			

Historia «In principio»

Cf. anexo [29] núm. 01-12; núm. 13 = *Domine Pater et Deus.*

Peña	01	02	03	04	05	06	07	08	09	10	11	12
------	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----

78. El breviario de Santos presenta una laguna entre los f. 68 y 69, que afecta parcialmente a esta serie de responsorios.

SCB	01	02	03	04	05	06	07	09	13	08	09	11
Burd	01	02	03	04	05	06	07	09	10			
Sain	01	02	03	04	05	06	07	09	13			

Historia «Peto Domine»

Cf. anexo [31] núm. 01-12; núm. 13 = *Laudate Dominum*.

Peña	01	02	03	04	05	06	07	08	09	10	11	12
SCB	01	02	03	04	05	06	07	08	10	09	11	13
Burd	01	02	03	04	05	06	07	08	10			
Sain	01	02	05	04	03	06	07	08	10			

Historia «Adaperiat»

Cf. anexo [32] núm. 01-12; núm. 13 = *Tu Domine universorum*.

Peña	01	02	03	04	05	06	07	08	09	10	11	12
SCB	01	02	03	04	05	06	07	08	09	10	11	13
Burd	01	02	03	04	05	06	07	08	09			
Sain	01	02	06	03	04	05	07	08	09			

Este conjunto de oficios demuestra una notable afinidad entre Peña y SCB. En realidad, la única serie que coincide plenamente es la del domingo IV de cuaresma; en el resto, hallamos siempre alguna variante, aunque mínima, tal como sucede el Jueves Santo y en los responsorios de los Macabeos o *Historia «Adaperiat»*. En la lista del Jueves, la única diferencia radica en la pieza final, donde Santa Cruz de Burdeos (junto a Saintes y Dax) copia *Iudas mercator* (núm. 10), mientras que el breviario pinatense conoce en ese lugar *Revelabunt caeli* (núm. 09), pieza mucho más extendida en todo el sur francés e incluso entre los testimonios catalanes (Vic, Barc, Urg) y Ro/Lér. Más revelador nos parece, sin embargo, el responsorio de cierre del Viernes Santo, que en Peña es *Barabbas latro* (núm. 09); en esa posición, únicamente lo hemos localizado en cuatro fuentes: Peña, SCB, Sain y Puy.

Vale la pena indagar también el origen de otros textos presentes en Peña. En el Domingo de Pasión, el breviario pinatense inserta *Animae impiorum* (cf. anexo [17] núm. 08), una pieza poco difundida que en el CAO tan solo figura en C. Entre las fuentes consultadas, la hallamos en Aquitania y Gascuña (SCB, Sain, Auch1, Auch2, Agen, Baz, Dax, Aqu1 —aquí, en el Domingo de Ramos—), en testimonios catalano-narboneses (Carc, Ger1), en la provincia eclesiástica de Toledo (Aqu2, To1, To2, Pal, Seg), en dos testimonios monásticos francos (Aur, Tulle) y, por fin, en Bra, Cal y Esc2.

De modo especial, llama la atención el responsorio *Euntes in mundum universum*, del domingo posterior a la Ascensión del Señor (cf. anexo [25] núm. 14).⁷⁹ Desconocido por todas las fuentes del CAO, únicamente lo hemos localizado en Esc2 y en Burd (aquí,

79. Rs. *Euntes in mundum universum predicate evangelium omni creature alleluia. Qui crediderit et baptizatus fuerit salvus erit qui vero non crediderit condemnabitur alleluia alleluia alleluia*. Vr. *Iussis mando meis omnes in fonte lavari. Qui crediderit* (f. 121). La primera parte está tomada de Mc 16, 15-16, mientras que el versículo es una creación eclesiástica.

con diferente versículo: *In nomine meo daemonia*). A su vez, en el oficio de la Trinidad, nos encontramos con una composición interesante: *In Patre manet aeternitas* (cf. anexo [27] núm. 07). Por un lado, observamos que C y E, las dos únicas fuentes del CAO que la conocen, la ubican en la Natividad del Señor (C también la incluye en Todos los Santos). Por lo que se refiere a nuestro repertorio, sólo cinco testimonios la conocen en la serie de *Trinitate*: SCB, Cler y Esc2 (en la serie dominical), Burd y Baz (en la feria II).

Si todos estos datos son indicativos de un contacto con la región de Burdeos, debemos señalar igualmente el carácter singular del responsorial pinatense, que sorprende por la diversidad de sus conexiones. Sirva de ejemplo *Rex magnus natus est* (cf. anexo [8] núm. 23), perteneciente al domingo dentro de la octava de Epifanía, que en el CAO se halla en dos testimonios monásticos (D, L) y en C. Nosotros lo hemos hallado sólo en Tours en función de cierre y, de nuevo, en Esc2. Algo similar, aunque en un grado menor, cabe decir de *Visitacione visitabit vos* (cf. anexo [15] núm. 18),⁸⁰ composición desconocida en el CAO, que figura en Moissac y en algunos testimonios francos (Dax, Les, Tarb), aragoneses (Hu, Tar, Bar, Zar), riojanos y castellanos (Cal, Os, Bu) y, por fin, en Esc2; notemos la constante aparición de este último breviario monástico de origen desconocido, sobre el cual nos ocuparemos páginas adelante.

En suma, los paralelos detectados hasta ahora son suficientes para plantear al menos la hipótesis de una conexión litúrgica entre San Juan de la Peña y el suroeste francés, en especial, con el monasterio benedictino de Santa Cruz, emplazado en la ciudad de Burdeos y en pleno esplendor durante los siglos XI y XII.⁸¹ No descartamos que detrás de esta afinidad litúrgica estuviera la figura del arzobispo Amado de Burdeos, cuyo protagonismo es bien conocido en la reforma de la Iglesia aragonesa.⁸² De hecho, ya lo vimos presente en la consagración del nuevo templo del cenobio pirenaico, en diciembre de 1094. Es probable también que actuara como un condicionante, en este caso político, la preferencia mostrada por el rey Alfonso I el Batallador hacia el arzobispo de Auch en los asuntos religiosos del reino, en detrimento del tarraconense.⁸³ Junto a estos

80. Rs. *Visitacione visitavit vos Dominus et tollite ossa mea hinc vobiscum ut non michi sed vobis sint profutura*. Vr. *Post mortem meam visitabit vos Dominus et ascendere vos faciet de terra Egipti. Et tollite* (f. 72). El texto está inspirado en Gn 50, 24. 23.

81. G. LOIRETTE, «Bordeaux», en *Dictionnaire d'histoire et de géographie ecclésiastiques*, t. IX, París, Letouzey et Ané, 1937, c. 1193; L. H. COTTINEAU, *Répertoire topo-bibliographique des abbayes et prieurés*, t. 1, Mâcon, Protat, 1935, p. 436-438.

82. El arzobispo Amado, gregoriano convencido, había presidido anteriormente la sede de Oloron-Saint-Marie entre 1070 y 1080, donde destacó como uno de los más grandes obispos de esta iglesia. Los pontífices le encomendaron numerosas legaciones en España, Gascuña, Aquitania y la Narbonense; R. DARRICAU, «Oloron, ancien évêché», en *Catholicisme*, t. X, París, Letouzey et Ané, 1985, col. 74.

83. J. M.^a LACARRA, «La restauración eclesiástica en las tierras conquistadas por Alfonso el Batallador (1118-1134)», *Revista Portuguesa de Historia*, núm. 4 (1947), p. 263-286; este artículo, lo hemos consultado en *Aragonia Sacra*, núm. 2 (1987), p. 7-18. Un caso elocuente del reconocimiento del arzobispo de Auch en Aragón es su mediación en el conflicto entre los obispados de Huesca y Lleida; A. UBIETO ARTETA, «Disputas entre los obispados de Huesca y Lérida en el siglo XII», en *Estudios de Edad Media de la Corona de Aragón*, vol. II, Zaragoza, Consejo Superior de Investigaciones Científicas, 1946, p. 203. El obispo Olegario ejerció su autoridad metropolitana en Aragón sólo escasamente durante el reinado de Alfonso I, «que tan celosamente se pronunció contra la intromisión de cualquier poder extraño en las cosas de su reino, haciendo valer sobre sus tierras los derechos de metropolitano del arzobispo de Auch, su compañero de armas en Zaragoza»; P. KEHR, «El Papado y los reinos de Navarra y Aragón...», p. 169.

factores históricos, debemos mencionar un interesante paralelismo en el plano artístico descubierto por Gloria Fernández. En un estudio reciente, ha demostrado que las pinturas románicas de la iglesia «baja» de nuestro cenobio están emparentadas con la escuela pictórica que surge en la zona francesa de Poitou entre finales del siglo XI y comienzos del XII.⁸⁴ La armonización de esta serie de factores nos lleva a afirmar que los monjes de la Peña contactaron con algún centro de Poitou o Aquitania, cuando se vieron forzados a sustituir su rito tradicional. Por el momento, los límites de nuestro estudio y la escasez de fuentes no nos permiten una mayor concreción.

La tradición pinatense y los breviarios catalanes

Las similitudes señaladas hasta aquí no impiden observar algunas concordancias puntuales con fuentes de la provincia Narbonesa y de los obispados catalanes. Es interesante notar, en primer término, una clara semejanza de Peña con Urg, Ro/Lér y Pam en el domingo IV de Adviento, donde la identidad es total en los nueve primeros responsorios y en el último. A su vez, un examen atento de las series de Epifanía (día y octava) permite comprobar que el responsorio *Factum est autem cum baptizaretur* (cf. anexo [8] núm. 26) parece un vestigio catalano-narbonense en Peña. Ausente del CAO, esa pieza solamente es conocida por fuentes narbonesas (Narb, Elna, Béz, Ger2, Urg), provenzales (Mars, Aix, Arl), por San Víctor (SVi, Rip), SRuf, Pal, Esc2, Esc3 y el breviario cartujano (Cart).⁸⁵

Dentro del ciclo cuaresmal, nos encontramos con los puntos de contacto más claros. Por un lado, *Angelus Domini luclabatur* (cf. anexo [14] núm. 15)⁸⁶ es una composición desconocida por el CAO, que limita su área de localización al ámbito catalano-narbonés: Narb, Carc, Elna, Ger2, Barc, Urg, Vic y Cug. Desde Catalunya se difundió por obispados y monasterios del vecino Aragón, según demuestran Ro/Lér (ms. Roda 12), Zar (brev. de 1479) y Esc2, y también en el obispado de Palencia, tan vinculado al condado de Urgell.⁸⁷ En el domingo siguiente, el III de cuaresma, vale la pena citar el responsorio *Dum fortis armatus* (cf. anexo [15] núm. 12), cuyo texto está tomado de Lc 11, 21-22. 24a, que solamente figura en la fuente D del corpus de Hesbert. Entre los códices consultados, lo vemos tanto en el área burdegalense (SCB, Burd, Sain) como en Septimania y Provenza (Carc, Elna, Gel, Mars), Cluny (Mois, Card) y otros

84. G. FERNÁNDEZ, «Las pinturas de la iglesia “baja” de San Juan de la Peña. Vínculos pictóricos entre el Poitou y Aragón durante el siglo XII», *Anuario del Departamento de Historia y Teoría del Arte*, núm. 14 (2002), p. 9-17.

85. J. LEMARIÉ, *Le bréviaire de Ripoll...*, p. 84.

86. RS. *Angelus Domini luclabatur cum Iacob usque mane et cum videret quod eum superare non posset dixit illi dimitte me quoniam aurora est et benedixit eum in eodem loco* (cf. Gn 32, 24-26. 29). VR. *Cumque mature surrexisset Iacob ecce vir luclabatur cum eo usque mane et cum videret quod eum superare non posset dixit ad eum. Dimitte* (cf. Gn 32, 22. 24-26).

87. J. P. RUBIO SADIA, «La penetración de la tradición litúrgica catalano-narbonense en el obispado de Palencia en el siglo XI», *Miscel·lània Litúrgica Catalana*, núm. 18 (2010), p. 243-278; R. ORDEIG, «Dades sobre el clergat urgellès que introduí la litúrgia catalanonarbonesa al bisbat de Palència en el segle XI», *Miscel·lània Litúrgica Catalana*, núm. 20 (2012), p. 263.

testimonios esporádicos (Baz, Aur, Tulle), entre los que no faltan los breviarios monásticos Esc2 y Esc3 (en ambos, con función de cierre).⁸⁸

Por lo que concierne al *Triduum sacrum*, la coincidencia de Peña con el grupo catalán el Jueves Santo no es especialmente reveladora, dada la homogeneidad de esta serie. No ocurre lo mismo el Viernes, donde el breviario de La Seu d'Urgell coincide con Peña en seis piezas, disponiendo seguidos los responsorios *Animam meam* y *Caligaverunt*, secuencia sólo conocida también por Elna.

Una última consideración nos lleva al grupo de responsorios tomados de los libros históricos. Aquí, la mayoría de nuestras fuentes abre la lista con *Deus omnium exauditor* (cf. anexo [28] núm. 02). En cambio, Peña lo hace con *Praeparate corda vestra* (núm. 01), al igual que en Barc, Ro/Lér, Pam, la tradición provenzal (Mars, Aix, Arl), San Víctor (SVi, Rip), San Rufo y Esc3. Hay que precisar, en relación con el versículo, que Peña copia *Convertimini ad Deum*, que es minoritario en el CAO (Clun, S, L), mientras que Barc, Mars, SVi, Rip, SRuf y Esc3 incluyen *Auferte deos alienos*, el más universal.

La identidad de los breviarios monásticos de El Escorial (Real Biblioteca, ms. P.III.12, g.IV.29 y g.IV.36)

Después de haber delineado los principales influjos litúrgicos franco-catalanes en San Juan de la Peña a través del responsorial, juzgamos de interés hacer una ulterior reflexión sobre el origen de los breviarios que hemos manejado en nuestro análisis y que se custodian en la Biblioteca Escorialense: Esc1, Esc2 y Esc3. Los tres testimonios tienen en común, entre otros elementos, el fondo de procedencia (la biblioteca de Olivares), el *cursum* monástico benedictino, el santoral hispano y la inclusión de un *ordo missae* (esto sólo en los dos últimos).⁸⁹ Además, ninguno de ellos ha sido estudiado desde la perspectiva litúrgica hasta el momento.

Acerca del ms. P.III.12 (Esc1),⁹⁰ no tenemos conocimiento de que se le haya vinculado con un *scriptorium* monástico concreto.⁹¹ Sin embargo, en su catálogo, Janini indicó algunos elementos de gran interés, como la presencia de la *translatio* (f. 273) y la fiesta de san Indalecio (f. 282), o la adición de himnos para la festividad del mismo santo (f. 438). Por nuestra parte, hemos cotejado las series de responsorios *de tempore* con las de Peña, desde el Domingo de Pascua (cf. anexo [22]) hasta la *Historia* «*Vidi Dominum*» (cf. anexo [33]). El resultado obtenido es una plena identidad entre ambos breviarios, tanto en las listas dominicales como en las feriales. Lo mismo se desprende de la comparación del oficio de la dedicación de la iglesia,⁹² con la salvedad de que Esc1

88. No hemos podido cotejar esta serie en Rip y SVi, dado que Lemarié no la incluye en su estudio.

89. En ambos casos, san Vicente figura en el *Communicantes* entre los santos Lorenzo y Crisógono.

90. J. JANINI, *Manuscritos litúrgicos...*, vol. 1, núm. 110, p. 105; G. ANTOLÍN, *Catálogo de los códices latinos...*, vol. 3, p. 333.

91. Tampoco lo identifican S. ZAPKE, «El oficio de San Indalecio en el antifonario de Santa Cruz de la Serós, s. XI-XII», *Aragonia Sacra*, núm. 6 (1991), p. 196, y G. de ANDRÉS, «Historia de la biblioteca del conde-duque...», núm. 30, p. 21.

92. El oficio se encuentra en ambos casos al final del *Proprium de tempore*: ms. f.IV.26 (f. 161-164v), ms. P.III.12 (f. 246-253).

ofrece algunos formularios *ad libitum* y copia los himnos *in extenso*. En suma, cabe afirmar con bastantes garantías la filiación pinatense de este *breviarium monasticum*.

Por otra parte, teniendo en cuenta que el ms. f.IV.26 fue copiado en torno a 1400,⁹³ Esc1 sería un breviario pinatense perteneciente a un estadio anterior, con mayor número de ítems para los diversos oficios. En tal caso, suponemos que Peña tuviera como modelo a Esc1 y que su escritura estuviera motivada por las pérdidas ocasionadas en el gran incendio sufrido por el monasterio en el año 1375, que afectó gravemente, entre otras estancias, al archivo.⁹⁴

El segundo breviario, el ms. g.IV.29, que hemos identificado como Esc2, se escribió para un monasterio benedictino a principios del siglo XIV, según Antolín.⁹⁵ En el santoral, la *translatio* de san Ponce o Poncio menciona que sus reliquias descansan en la iglesia.⁹⁶ Advirtamos que, también en Esc1, un san Ponce figura en las letanías a continuación de san Esteban (f. 262v), y que la fiesta de san Sansón, el 26 de julio, aparece con octava. Como indica Janini, a finales del siglo XIV se ha añadido un cuaderno (f. 161-178v) que contiene un calendario con abundantes santos hispanos, en el que no falta la *Translatio s. Indalecii*, el 28 de marzo.⁹⁷ Además, la misma mano de fines de esa centuria copió el oficio *In natale sancti Indalecii* (f. 429v) y las *Kalendas madii. In natale sancti Indalecii* (f. 432). Por otro lado, en las misas votivas y de difuntos (f. 172-178v), a la oración ofertorial se la denomina *sacra*, conforme a la costumbre de los libros litúrgicos meridionales, a diferencia de los de origen gelasiano, que emplean el término *secreta*.⁹⁸

El relieve otorgado a san Indalecio y la afinidad con el breviario pinatense en las piezas más singulares del responsorial⁹⁹ nos remiten a un monasterio aragonés vinculado a San Juan de la Peña en una fecha anterior al año 1400. Además, la presencia de los *responsoria Lazari* el viernes de la cuarta semana de cuaresma (f. 76), rasgo característico de la tradición catalano-nabonesa,¹⁰⁰ nos lleva a situar el ms. g.IV.29 dentro del obispado de Roda de Isábena. Conviene tener en cuenta que dichos responsorios son desconocidos en Peña (cf. anexo [16]) y en la tradición aragonesa, a excepción de las comarcas emplazadas más al este, como el condado de Ribagorça y el somontano de Barbastro, limítrofes con Catalunya y más permeables a su influencia litúrgica. La mención de las

93. J. JANINI, *Manuscritos litúrgicos...*, vol. 1, núm. 80, p. 87-88. En cambio, Antolín y Rocha lo dataron en el siglo XIV; G. ANTOLÍN, *Catálogo de los códices latinos...*, vol. 2, p. 220; P.-R. ROCHA, *L'office divin au Moyen Âge...*, p. 388.

94. A. I. LAPENA, *El monasterio de San Juan de la Peña en la Edad Media...*, p. 251-253.

95. G. ANTOLÍN, *Catálogo de los códices latinos...*, vol. 2, p. 296.

96. *Propitiare quæsumus Domine nobis famulis tuis per huius sancti martiris tui Pontii qui in presenti requiescit ecclesia merita gloriosa ut eius pia intercessione ab omnibus semper protegamur adversis* (f. 332v). Idéntico formulario se repite en las bendiciones de los nocturnos (f. 427-427v).

97. J. JANINI, *Manuscritos litúrgicos...*, vol. 1, núm. 81, p. 88-89.

98. M. S. GROS, «El missal de Sant Ruf (Tortosa, Arx. Cap., ms. 11)», *Miscel·lània Litúrgica Catalana*, núm. 9 (1999), p. 214; S. RUIZ TORRES y J. P. RUBIO SADIA, «El ms. 270 de la Biblioteca Nacional de Madrid, ¿un misal aragonés del siglo XII-XIII?», *Miscel·lània Litúrgica Catalana*, núm. 22 (2014), p. 243.

99. Sobre todo en las siguientes: *Animæ impiorum, Euntes in mundum, In Patre manet, Rex magnus natus est, Visitatione visitabit y Factum est autem*.

100. J. P. RUBIO SADIA, «Vestigios de la liturgia catalano-nabonesa en fuentes hispanas», *Miscel·lània Litúrgica Catalana*, núm. 22 (2014), p. 106-107.

reliquias de san Ponce, a su vez, no esclarece el enigma del centro monástico de uso, ya que ninguno en la comarca ribagorzana tenía esa advocación.¹⁰¹ Parece imposible averiguar, por otro lado, si la alusión al cenobio de Saint-Pons-de-Thomières («beati Poncii cenobium») en la confirmación de privilegios de San Victorián, hecha el 20 de marzo de 1076 por Sancho Ramírez, implicaba algún tipo de vínculo con la casa francesa y tal vez la obtención de reliquias de su santo patrón.¹⁰² Desde luego, su abad Frotardo se había convertido, desde 1083, en el gran impulsor de la reforma eclesiástica navarro-aragonesa, gracias al apoyo de los monarcas,¹⁰³ hasta el punto de ejercer como verdadero rector de la política eclesiástica en esas regiones hasta su muerte, en 1099.¹⁰⁴

Por último, hemos de fijarnos en Esc3, un breviario de pequeño formato (132 × 97 mm), copiado a principios del siglo XIV.¹⁰⁵ Janini enmendó el yerro de Antolín, que lo había considerado un breviario de la curia («Breviarium secundum consuetudinem Curiae Romanae»)¹⁰⁶. El estudio de sus responsorios lleva a una conclusión muy clara desde el domingo I de Adviento: contiene la tradición propia de San Víctor de Marsella (SVi). La coincidencia es total, por ejemplo, en el *Triduum sacrum*, que presenta una lista muy diversa de la que encontramos en Peña.

Sobre el origen de este libro queremos formular al menos una hipótesis, que hemos planteado en una publicación reciente,¹⁰⁷ con base en los dos datos fundamentales: su tradición victorina y su procedencia de la biblioteca olivariense. Acerca del primero, recordemos que Ripoll fue el principal centro monástico catalán que asumió la tradición litúrgica de San Víctor, según demostró en su día Lemarié, en su estudio sobre un breviario conservado en París (Rip).¹⁰⁸ A propósito del segundo dato, según parece, entre los monasterios que sufrieron la sustracción de códices por orden del conde-duque, se encuentra el de Montserrat.¹⁰⁹ Teniendo en cuenta su filiación directa respecto de Ripoll,¹¹⁰ y que esto conllevó la recepción de los mismos usos litúrgicos, podemos conjeturar que nuestro breviario pudo pertenecer a la biblioteca montserratina.

101. F. GALTIER, *Ribagorza, condado independiente: Desde los orígenes hasta 1025*, Zaragoza, Pórtico, 1981, p. 301-302.

102. Á. J. MARTÍN, *Colección diplomática del monasterio de San Victorián de Sobrarbe (1000-1219)*, Zaragoza, Universidad de Zaragoza, 2004, doc. 66, p. 97.

103. C. LALIENA, *La formación del Estado feudal: Aragón y Navarra en la época de Pedro I*, Huesca, Instituto de Estudios Altoaragoneses, 1996, p. 292.

104. P. KEHR, «El Papado y los reinos de Navarra y Aragón...», p. 139.

105. J. JANINI, *Manuscritos litúrgicos...*, vol. I, núm. 82, p. 89.

106. G. ANTOLÍN, *Catálogo de los códices latinos...*, vol. 2, p. 298.

107. J. P. RUBIO SADIA, «El breviario monástico ms. g.IV.36 de la Real Biblioteca de El Escorial: descripción codicológica y notas sobre su origen», *Studia Monastica*, núm. 57 (2015), p. 325-342.

108. J. LEMARIÉ, *Le bréviaire de Ripoll...*, p. 7-14. En él se entremezclan la tradición victorina, influenciada a su vez por Lyon, y los elementos propios del *scriptorium* monástico catalán, según J. LEMARIÉ, «Influence lyonnaise sur l'antiphonaire de l'office de Saint-Victor de Marseille», *Revue Bénédictine*, núm. 78 (1968), p. 138-145.

109. El dato lo proporciona G. de ANDRÉS, «Historia de la biblioteca del conde-duque...», núm. 28, p. 6. Nada hemos encontrado, sin embargo, sobre este particular en M. ALBAREDA y J. M. MASSOT, *Historia de Montserrat*, Barcelona, Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 2011, p. 291-296 y 305; D. ROURE, *La biblioteca de Montserrat*, Barcelona, Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 2007, p. 17-29; O. NOBLE WOOD *et al.* (dir.), *Poder y saber: Bibliotecas y bibliofilia en la época del conde-duque de Olivares*, Madrid, Centro de Estudios Europa Hispánica, 2011.

110. M. ALBAREDA y J. M. MASSOT, *Historia de Montserrat*, p. 22.

CONSIDERACIONES FINALES

Llegados al término de nuestro estudio, es momento de sintetizar las principales aportaciones realizadas. Respecto a los influjos recibidos por San Juan de la Peña, hemos demostrado que Cluny fue litúrgicamente irrelevante. El responsorial de las fuentes comparadas vincula la tradición pinatense con el área de Burdeos, en especial, con el monasterio de Santa Cruz, y, en algún caso más puntual, también con los obispos catalanes, si bien ha llevado a cabo una codificación particular a partir de los modelos importados.

En un segundo plano, el de la identificación de algunos códices monásticos conservados en El Escorial (Esc1, Esc2 y Esc3), creemos igualmente haber llegado a algunas conclusiones originales. De una parte, cabe afirmar que el ms. P.III.12 es un libro perteneciente al monasterio pinatense. Por otra, el ms. g.IV.29, que presenta importantes paralelismos con Peña, nos remite a un centro monástico vinculado a San Juan, pero ubicado en la zona este de Huesca, dentro del obispado de Roda de Isábena. Finalmente, el ms. g.IV.36 presenta la peculiaridad de seguir la tradición de San Víctor de Marsella. Algunos factores de orden litúrgico e histórico permiten asociarlo con la abadía de Montserrat.

ANEXO

Responsorial *de tempore* del breviario de San Juan de la Peña
(El Escorial, Real Biblioteca, ms. f.IV.26)

Las series responsoriales de maitines del *Proprium de tempore* aparecen numeradas del [1] al [33], conforme al orden transmitido por el manuscrito; en cada caso, señalamos el oficio u oficios a que corresponden. Los responsorios y sus versículos son indicados con las primeras palabras, precedidas por un número correlativo. Ocasionalmente, incluimos las rúbricas: /DOMINICA/, /FERIA II^a/, /FERIA III^a/, /IN VIGILIA/, etc., dentro de una misma serie, para precisar de qué oficio se trata. Hemos procurado transcribir los textos guardando la mayor fidelidad posible a la fuente original, por lo que se han conservado incluso ciertas lecturas o grafías erróneas que presentan, con la salvedad de las abreviaturas. Lo que se ha añadido al texto para su mejor comprensión aparece entre los ángulos < >. Las palabras que cabe suprimir están colocadas entre llaves { }. A su vez, los signos [] sirven para indicar las palabras y letras añadidas en los márgenes y entre líneas. Cuando el copista proporciona sólo el incipit de una pieza, lo transcribimos en cursiva. Para la identificación, hemos añadido, en el caso de los responsorios, la referencia del CAO (vol. IV, núm. 6001-7922). En nuestra transcripción no hemos incluido la fiesta del Corpus Christi (f. 132v), por ser muy posterior a la recepción del rito romano.

[1] DOMINGO I DE ADVIENTO

- 01 Rs. Aspiciens a longe ecce video (6129). VR. Quique terrigene et filii. VR. Qui regis Israel intende. VR. Excita Domine potenciam tuam.
- 02 Rs. Aspici<i>ebam in visu noctis (6128). VR. Potestas eius.
- 03 Rs. Missus est Gabriel angelus (7170). VR. Dabit ei Dominus.
- 04 Rs. Ave Maria gratia plena (6157). VR. Quomodo fiet istud.
- 05 Rs. Salvatorem expectamus (7562). VR. Sobrie et iuste et pie.
- 06 Rs. Obsecro Domine mitte (7305). VR. Qui regis Israel intende.
- 07 Rs. Ecce virgo concipiet (6620). VR. Super solium David.
- 08 Rs. *Ecce dies veniunt* (6583).¹¹¹
- 09 Rs. Audite verbum Domini (6149). VR. Annunciate et auditum facite.
- 10 Rs. Quomodo in me fiet hoc. VR. Ne timeas Maria.
- 11 Rs. Aleeni non transibunt (6066). VR. Tunc exultabunt omnia ligna.
- 12 Rs. Confor<ta>mini manus fatigate (6321). VR. Civitas Iherusalem noli flere. VR. *Gloria Patri. cum sicut erat.*¹¹²

111. Este responsorio figura *in extenso* en las primeras vísperas. Se trata de un procedimiento habitual que encontramos en: [3] núm. 03, [10] núm. 04, [11] núm. 09, [12] núm. 02, [13] núm. 03, [14] núm. 02, [15] núm. 02, [23] núm. 02, [24] núm. 02, [25] núm. 02, [26] núm. 02, [27] núm. 02.

112. En los días feriales se repiten los responsorios del domingo, que se indican con el incipit, a excepción de los núm. 01, 08 y 12.

[2] DOMINGO II DE ADVIENTO

- 01 Rs. Iherusalem cito veniet salus (7031). VR. Ego enim sum Dominus.
VR. Quare dicis Iacob. VR. Popule meus Israel.
- 02 Rs. Ecce Dominus veniet et omnes sancti (6586). VR. Ecce cum virtute veniet.
- 03 Rs. Ecce veniet Dominus protector (6613). VR. Et dominabitur a mari.
- 04 Rs. Civitas Iherusalem noli flere (6290). VR. Ecce in fortitudine veniet.
- 05 Rs. Sicut mater consolatur filios suos (7660). VR. Dabo in Syon salutem.
- 06 Rs. Iherusalem plantabis vineam (7033). VR. Exulta satis Syon.
- 07 Rs. Egredietur Dominus de Samaria (6639). VR. Et preparabitur.
- 08 Rs. Montes Israel (7177). VR. Florete flores. VR. *Gloria Patri*.
- 09 Rs. Rorate celi desuper (7553). VR. Emitte agnum Domine.
- 10 Rs. Emitte agnum Domine (6656). VR. Rorate celi desuper.
- 11 Rs. Egredietur virga de radice (6641). VR. Et requiescet super eum.
- 12 Rs. Rex noster adveniet (7547). VR. Super ipsum continebunt.¹¹³

[3] DOMINGO III DE ADVIENTO

- 01 Rs. Ecce apparebit Dominus super nubem (6578). VR. Apparebit in finem.
- 02 Rs. Bethleem civitas dei (6254). VR. Loquetur pacem gentibus.
- 03 Rs. *Qui venturus est* (7485).
- 04 Rs. Suscipe verbum virgo (7744). VR. Paries quidem filium.
- 05 Rs. <E>gipite noli flere (6056). VR. Ecce veniet Dominus exercituum.
- 06 Rs. Prope est ut veniat (7438). VR. Revertere virgo Israel.
- 07 Rs. Descendet Dominus sicut pluvia (6408). VR. Et adorabunt eum.
- 08 Rs. Ecce venio cito (6614). VR. Hec verba fidelissima et vera.
- 09 Rs. Veni Domine et noli tardare (7824). VR. Excita Domine potenciam.
- 10 Rs. Docebit nos Dominus vias (6481). VR. Venite ascendamus.
- 11 Rs. Ecce radix Iesse ascendet (6606). VR. Dabit ei Dominus.
- 12 Rs. Gaudete in Domino semper (6764). VR. Non cito moveamini. VR. *Gloria Patri. Sicut erat*.¹¹⁴

[4] CUATRO TÉMPORAS DE ADVIENTO

/FERIA III^a/

- 01 Rs. Clama in fortitudine (6292). VR. Super montem excelsum.
- 02 Rs. Orietur stella ex Iacob (7338). VR. Et adorabunt eum omnes reges.
- 03 Rs. Modo veniet dominator (7172). VR. Orietur in diebus [eius].

/FERIA VI^a/

- 04 Rs. Egredietur Dominus et preliabitur (6640). VR. Et elevabitur super.
- 05 Rs. Precursor pro nobis (7421). VR. Ipse est rex iusticie.
- 06 Rs. Videbunt gentes iustum tuum (7854). VR. Et eris corona glorie.

/SABBATO/

113. Durante la semana se indica el incipit de los responsorios de las primeras lecturas: feria II (núm. 02), feria III (núm. 05), feria IV (núm. 09).

114. En los días feriales se copian algunos *initia* de responsorio: feria II (núm. 01), feria V (núm. 07, 09 y 08).

- 07 Rs. *Rorate celi* (7553).
 08 Rs. *Emitte agnum* (6656).
 09 Rs. *Germinaverunt campi* (6772). VR. *Ex Syon species decoris eius*.

[5] DOMINGO IV DE ADVIENTO

- 01 Rs. *Canite tuba in Syon* (6265). VR. *Annunciate in finibus*.
 02 Rs. *Octava decima die* (7309^{bis}). VR. *Invocabitis me et ibitis*.
 03 Rs. <N>on auferetur sceptrum (7224). VR. *Pulciores sunt*.
 04 Rs. *Me oportet minui* (7137). VR. *Ego baptizavi vos aqua*.
 05 Rs. *Nascetur nobis parvulus* (7195). VR. *In ipso benedicentur omnes*.
 06 Rs. *Virgo Israel revertere* (7903). VR. *In caritate perpetua*.
 07 Rs. *Iuravi dicit Dominus* (7045). VR. *Iuxta est salus mea*.
 08 Rs. *Non discedimus a te* (7227). VR. *Memento nostri Domine*.
 09 Rs. *Intuemini quantus sit iste* (6983). VR. *Precursor pro nobis*.
 10 Rs. *Precursor pro nobis* (7421).
 11 Rs. *Radix Iesse qui exurget* (7508). VR. *Super ipsum continebunt*.
 12 Rs. *Ecce venio cito* (6614).¹¹⁵

[6] NATIVIDAD DEL SEÑOR

/IN VIGILIA NATALIS DOMINI/

- 01 Rs. *Sanctificamini hodie* (7594). VR. *Hodie scietis quia veniet*.
 02 Rs. *Constantes estote* (6328). VR. *Sanctificamini filii Israel*.
 03 Rs. *Sanctificamini filii Israel* (7593). VR. *Crastina die delebitur*.
 04 Rs. *Montes Israel* (7177).

/IN DIE NATALIS DOMINI/

- 05 Rs. *Hodie nobis celorum rex* (6858). VR. *Gloria in excelsis Deo*.
 06 Rs. *Hodie nobis de celo* (6859). VR. *Hodie illuxit dies*.
 07 Rs. *Quem vidistis pastores* (7470). VR. *Dicite quidnam vidistis*.
 08 Rs. {M}<O> magnum misterium (7274). VR. *Domine audivi auditum*.
 09 Rs. *Beata dei genitrix Maria* (6162). VR. *Beata que credit*.
 10 Rs. *Beata viscera Marie* (6171). VR. *Dies sanctificatus illuxit nobis*.
 11 Rs. *Sancta et immaculata* (7569). VR. *Benedicta tu in mulieribus*.
 12 Rs. *Ecce agnus dei* (6575). VR. *Qui de terra est*.
 13 Rs. *Dies sanctificatus illuxit* (6444). VR. *Hec dies quam fecit*.
 14 Rs. *Benedictus qui venit* (6251). VR. *Hec dies quam fecit*.
 15 Rs. *O regem celi cui talia* (7297). VR. *O magnum misterium*.
 16 Rs. *Descendit de celis Deus verus* (6410). VR. *Tamquam sponsus*. VR. *Gloria Patri*.
 /IN CIRCUNCISIONE DOMINI/¹¹⁶
 17 Rs. *In principio erat verbum* (6927). VR. *Quod factum est in ipso*. VR. *Gloria Patri*.

115. Desde la feria II se prescriben los responsorios dominicales, comenzando por el núm. 01.

116. En este día se ha de repetir la serie del día de Navidad, a excepción de la pieza de cierre (núm. 17).

[7] TIEMPO DE NAVIDAD

/DOMINICA I POST OCTAVAS/

- 01 Rs. Verbum caro factum est (7840). VR. Omnia per ipsum facta sunt.
 02 Rs. Parvulus natus est nobis (7354). VR. Multiplicabitur eius imperium.
 03 Rs. Congratulamini michi (6322). VR. Beatam me dicent omnes.
 04 Rs. Ecce iam venit plenitudo (6596). VR. Propter nimiam caritatem.
 05 Rs. Notum fecit Dominus salutare. VR. Redempcionem misit.
 06 Rs. Nesciens mater virgo (7212). VR. Domus pudici pectoris.
 07 Rs. Ecce advenit dominator (6574). VR. Et factus est principatus.
 08 Rs. Hic qui advenit nemo scit (6838). VR. Oculi eius sicut flamma.
 09 Rs. Beata et venerabilis (6167). VR. Domine audivi auditum.
 10 Rs. Continet in gremio celum (6333). VR. Virgo dei genitrix.
 11 Rs. Confirmatum est cor (6927). VR. Domus pudici pectoris.
 12 Rs. *O regem celi* (7297). VR. *O magnum misterium.*

[8] EPIFANÍA DEL SEÑOR¹¹⁷

- 01 Rs. Hodie in Iordane baptizato (6849). VR. Descendit spiritus sanctus.
 02 Rs. Hodie celi aperti sunt et vox. VR. Celi aperti sunt super eum.
 03 Rs. In columbe specie (6892). VR. *Celi aperti sunt.*
 04 Rs. Reges Tharsis et insule (7523). VR. Omnes de Sabba venient.
 05 Rs. Illuminare illuminare Iherusalem (6882). VR. Et ambulabunt.
 06 Rs. Venit lumen tuum (7833). VR. Filii tui de longe venient.
 07 Rs. Omnes de Sabba venient (7314). VR. Reges Tharsis et insule.
 08 Rs. Tria sunt munera preciosa (7777). VR. Salutis nostre. *Gloria Patri.*
 09 Rs. Magi veniunt ab Oriente (7112). VR. Cum natus esset.
 10 Rs. Interrogabat magos Herodes (6981). VR. Vidimus stellam eius.
 11 Rs. Videntes stellam magi gavisos sunt (7864). VR. Stella quam viderant.
 12 Rs. Stella fulget in Oriente. VR. Et intrantes domum. *Gloria Patri.*¹¹⁸
- /DOMINICA INFRA OCT. EPIPHANIE/
- 13 Rs. *In columbe specie* (6892).
 14 Rs. *Reges Tharsis et insule* (7523).
 15 Rs. *Illuminare* (6882).
 16 Rs. *Venit lumen* (7833).
 17 Rs. *Omnes de Sabba* (7314).
 18 Rs. *Magi veniunt* (7112).
 19 Rs. *Interrogabat* (6981).
 20 Rs. *Tria sunt* (7777).
 21 Rs. *Videntes* (7864).
 22 Rs. Stella quam viderant magi (7701). VR. Et intrantes domum.
 23 Rs. Rex magnus natus est (7546). VR. *Reges Thar<sis> et munera.*

117. En los maitines de la vigilia se copia el incipit de algunos responsorios de la serie [7], variables en caso de que coincida o no con un domingo (f. 28v-29).

118. En las ferias dentro de la octava se copian los *initia* de los responsorios de la fiesta.

- 24 Rs. *Stella fulget.*
/IN OCT. EPIPHANIE/
25 Rs. *Hodie in Iordane* (6849). *et cetera.*¹¹⁹
26 Rs. *Factum est autem cum baptizaretur.* VR. *Venit Ihesus a Nazareth.*
27 Rs. *Venit Ihesus a Nazareth.* VR. *Et testimonium perhibuit. Gloria.*

[9] TIEMPO DESPUÉS DE EPIFANÍA

- /DOMINICA I POST OCT. EPIPHANIE/
01 Rs. *Domine ne in ira tua arguas me* (6501). VR. *Sana me Domine.*
02 Rs. *Deus qui sedes* (6433). VR. *Tibi enim derelictus.*
03 Rs. *A dextris est michi Dominus* (6002). VR. *Dominus pars hereditatis.*
04 Rs. *Notas michi fecisti Domine* (7240). VR. *Tu es Domine qui restitues.*
05 Rs. *Intende ad deprecationem meam.* VR. *Perfice gressus meos.*
06 Rs. *Diligam te Domine* (6453). VR. *Liberator meus Deus meus.*
07 Rs. *Firmamentum meum* (6736). VR. *Protector meus et cornu.*
08 Rs. *Domini est terra et plenitudo* (6517). VR. *Ipse super maria fundavit.*
09 Rs. *Ad te Domine levavi* (6026). VR. *Custodi animam meam.*
10 Rs. *Vias tuas Domine demonstra michi.* VR. *Delicta iuventutis mee.*
11 Rs. *Aspice in me Domine.* VR. *Secundum multitudinem.*
12 Rs. *Audiam Domine vocem* (6144). VR. *Benedictus es tu (sic) Domine.*
/FERIA II^a/
13 Rs. *Quam magna multitudo* (7459). VR. *Perfecisti eis sperantibus.*
14 Rs. *Benedicam Dominum in omni* (6237). VR. *In Domino laudabitur.*
15 Rs. *Delectare in Domino* (6404). VR. *Subditus esto Domine.*
/FERIA III^a/
16 Rs. *Exaudi orationem meam.* VR. *Complaceat tibi Domine.*
17 Rs. *Auribus percipe Domine* (6154). VR. *Complaceat tibi Domine ut eru<as>.*
18 Rs. *Statuit Dominus supra petram* (7698). VR. *Exaudivit preces meas.*
/FERIA IIII^a/
19 Rs. *Miserere mei Deus.* VR. *Confitebor tibi in populis.*
20 Rs. *Paratum cor meum* (7350). VR. *Clamabo ad Deum altissimum.*
21 Rs. *Adiutor meus tibi psallam* (6038). VR. *Letabor exultabo in te.*
/FERIA V^a/
22 Rs. *Deus in te speravi* (6423). VR. *Inclina ad me aurem tuam.*
23 Rs. *Repleatur os meum laude* (7529). VR. *Deus ne elongeris a me.*
24 Rs. *Gaudebunt labia mea* (6762). VR. *Sed et lingua mea tota die.*
/FERIA VI^a/
25 Rs. *Miserere mei Domine.* VR. *Non est similis tui.*
26 Rs. *Auribus percipe Domine orationem.* VR. *Quoniam magnus es tu.*
27 Rs. *Confitebor tibi Domine Deus* (6317). VR. *Deus meus es tu.*
/SABBATO/
28 Rs. *Misericordiam et iudicium* (7162). VR. *Perambulabam.*

119. Solamente los dos últimos responsorios (núm. 26 y 27) difieren de la lista de la fiesta de Epifanía.

- 29 Rs. Domine exaudi orationem (6495). VR. Fiant aures tue intendentes.
 30 Rs. Velociter exaudi me Domine (7820). VR. Non avertas faciem tuam.

[10] DOMINGO DE SEPTUAGÉSIMA

- 01 Rs. In principio fecit Deus (6928). VR. Formavit igitur Deus.
 02 Rs. In principio creavit Deus (6925). VR. Igitur perfecti sunt celi.
 03 Rs. Formavit igitur Dominus hominem (6739). VR. In principio fecit Deus.
 04 Rs. *Igitur perfecti sunt* (6879).
 05 Rs. Plantaverat autem Dominus (7388). VR. Plantaverat autem Dominus.
 06 Rs. Tulit ergo Dominus (7798). VR. Plantaverat autem Dominus.
 07 Rs. Dixit Dominus ad Adam (6470). VR. Precepitque ei Dominus.
 08 Rs. Dixit Dominus Deus non (6473). VR. Ade vero non inveniebatur.
 09 Rs. Inmisit Dominus soporem (6883). VR. Cumque obdormisset.
 10 Rs. Dum deambularet Dominus (6537). VR. Vocem tuam Domine audivi.
 11 Rs. In sudore vultus tui (6937). VR. Quia audisti vocem uxoris.
 12 Rs. Simile est regnum celorum. VR. Convencione autem. VR. *Gloria Patri.*
 /FERIA IIª/
 13 Rs. *In sudore vultus* (6937).
 14 Rs. Ecce Adam quasi unus (6571). VR. Fecit quoque Dominus Deus.
 15 Rs. Ubi est Abel frater tuus (7804). VR. Maledictus eris.

[11] DOMINGO DE SEXAGÉSIMA

- 01 Rs. *In principio fecit* (6928).
 02 Rs. Noe vir iustus atque perfectus (7218). VR. Noe autem non inveniebatur.
 03 Rs. Dixit Dominus ad Noe (6472). VR. Fac tibi arcam de lignis.
 04 Rs. Fecitque Noe omnia. VR. Adhuc enim post dies septem. VR. *Gloria Patri.*
 05 Rs. Adhuc enim post dies septem. VR. Ecce ego adducam.
 06 Rs. Quadraginta dies et noctes (7454). VR. In articulo diei illius.
 07 Rs. Noe vero perfecit omnia. VR. Tolles tecum ex animalibus.
 08 Rs. Emisit quoque Noe columbam. VR. Aperiens autem Noe.
 09 Rs. *Hedificavit Noe* (6055). VR. *Ecce ego.*
 10 Rs. Ponam archum meum (7391). VR. Cumque obduxero nubibus.
 11 Rs. Per memetipsum iuravi (7375). VR. Archum meum ponam.
 12 Rs. Cum turba plurima (6374). VR. Ihesus hec dicens clamabat. VR. *Gloria Patri.*

[12] DOMINGO DE QUINCUAGÉSIMA

- 01 Rs. Locutus est Dominus ad Abraham (7097). VR. Benedicam tibi.
 02 Rs. *Factus est sermo Domini* (6718).
 03 Rs. Dixit ad Abraham Dominus. VR. Revertens veniam.
 04 Rs. Dum staret Abram (6563). VR. Domine si inveni gratiam.
 05 Rs. Temptavit Deus Abram (7762). VR. Vocatus quoque a Domino.
 06 Rs. Angelus Domini vocavit (6098). VR. Cumque extendisset manum.
 07 Rs. Vocavit angelus Domini (7911). VR. Possidebit semen tuum.

- 08 Rs. Cecus sedebat secus viam (6260). VR. Stans autem Ihesus. VR. *Gloria Patri*.
- 09 Rs. Deus domini mei Abraham (6420). VR. Obsecro Domine fac.
- 10 Rs. Veni hodie ad fontem (7827). VR. Igitur puella.
- 11 Rs. Ecce ascendimus Iherosolimam. VR. Tradetur enim principibus.
- 12 Rs. Domine puer meus iacet (6506). VR. Domine non sum dignus.
/FERIA III^a CINERUM/
- 13 Rs. Abscondi tamquam aurum (6011). VR. Tibi soli peccavi.
- 14 Rs. Scindite corda vestra (7626). VR. Revertimini unusquisque.
- 15 Rs. In ieiunio et fletu plorabant (6910). VR. Inter vestibulum et altare.
/FERIA V^a/ *Responsoria de dominica dicantur*
- 16 Rs. *Domine puer meus* (6506). VR. *Domine non sum dignus*.¹²⁰

[13] DOMINGO I DE CUARESMA

- 01 Rs. Ecce nunc tempus acceptabile (6600). VR. In omnibus exhibeamus.
- 02 Rs. In omnibus exhibeamus (6920). VR. Ecce nunc tempus acceptabile.
- 03 Rs. *Emendemus in melius* (6653).
- 04 Rs. Derelinquat impius viam suam (6406). VR. Non vult mortem peccatoris.
- 05 Rs. Paradisi portas aperuit (7348). VR. In omnibus exhibeamus.
- 06 Rs. Tribularer si nescirem (7778). Secundum multitudinem.
- 07 Rs. *Scindite corda vestra* (7626). VR. *Revertimini*.
- 08 Rs. Ductus est Ihesus in desertum (6529). VR. Et cum ieiunasset.
- 09 Rs. Frange esurienti panem tuum (6744). VR. Cum videris nudum.
- 10 Rs. Abscondite elemosinam (6012). VR. Date helemosinam.
- 11 Rs. Angelis suis mandavit de te (6087). VR. Super aspidem.
- 12 Rs. *In ieiunio et fletu* (6910).
- 13 Rs. Cum ieiunasset dominus (6369). VR. Ductus est Ihesus in desertum.
VR. *Gloria Patri. Sicut erat*.
/FERIA II^a/
- 14 Rs. *Ecce nunc tempus* (6600).

[14] DOMINGO II DE CUARESMA

- 01 Rs. Tolle arma tua (7767). VR. Cumque venatu aliquid.
- 02 Rs. *Surge pater* (7730).
- 03 Rs. Ecce odor fili mei (6601). VR. Deus autem omnipotens.
- 04 Rs. Det tibi Deus de rore (6415). VR. Et incurventur ante te.
- 05 Rs. Quis igitur ille est (7500). VR. Dominum tuum illum.
- 06 Rs. Dum dormiret Iacob (6538). VR. Tollens ergo Iacob.
- 07 Rs. Dum exiret Iacob terra sua (6540). VR. Vere Dominus est in loco.
- 08 Rs. Dum iret Iacob [de] Bersabee (6547). VR. Hedificavit Iacob altare.
VR. *Gloria Patri. Sicut erat*.
- 09 Rs. Si Dominus Deus meus fuerit (7650). VR. Surgens ergo mane Iacob.

120. Figura como tercer responsorio de este día.

- 10 Rs. Erit michi Dominus in Deum (6668). VR. Si reversus fuero.
 11 Rs. Dixit angelus ad Iacob (6465). VR. Cumque mature surrexisset.
 12 Rs. Clamabat autem mulier. VR. Ihesus Dominus respondens. VR. *Gloria Patri.*
 /FERIA II^a/
 13 Rs. Oravit Iacob et dixit (7334). VR. Deus in cuius conspectu.
 14 Rs. Cum audisset Iacob (6355). VR. Domine qui dixisti michi.
 15 Rs. Angelus Domini luctabatur. VR. Cumque mature surrexisset.
 /FERIA III^a/
 16 Rs. *Dixit angelus ad Iacob* (6465).
 17 Rs. Vidi Dominum facie ad faciem (7874). VR. Et dixit michi nequaquam.
 18 Rs. Minor sum cunctis (7156). VR. *Deus in cuius conspectum.*
 /FERIA IIII^a/
 19 Rs. *Tolle arma* (7767).
 /SABBATO/
 20 Rs. Pater peccavi in celum (7362). VR. Quanti mercenarii.

[15] DOMINGO III DE CUARESMA

- 01 Rs. Videntes Ioseph a longe (7863). VR. Cumque vidissent fratres sui.
 02 Rs. *Dixit Iudas* (6477). VR. *Quid enim.*
 03 Rs. Videns Iacob vestimenta (7858). VR. Congregatis autem cunctis.
 VR. *Gloria Patri. Sicut erat.*¹²¹
 04 Rs. Ioseph dum intraret in terra (7037). VR. Humiliauerunt in compedibus.
 05 Rs. Memento mei (7144). VR. Tres enim adhuc dies.
 06 Rs. Merito hec patimur (7146). VR. Dixit Ruben fratribus suis.
 07 Rs. Dixit Ruben fratribus suis (6479). VR. Merito hec patimur.
 08 Rs. Erat Dominus eiciens. VR. Beatus venter. VR. *Gloria Patri.*
 09 Rs. Tollite hinc vobiscum munera (7769). VR. Sumite de optimis terre.
 10 Rs. Lamentabatur Iacob (7071). VR. Prosternens se Iacob. VR. Gloria et honor
 Deo sit consolatori fidelium semperque in eterna secula. amen.
 11 Rs. Iste est frater vester (6999). VR. Atollens autem Ioseph.
 12 Rs. Dum fortis armatus (6543). VR. Cum immundus spiritus. VR. *Gloria Patri. Sicut erat.*
 /FERIA II^a/
 13 Rs. Dixit Ioseph undecim (6476). VR. Biennium est quod.
 14 Rs. Nunciaverunt Iacob (7251). VR. Cumque audisset quod filius.
 15 Rs. Salus nostra in manu tua (7559). VR. Venerunt quoque egipcii.
 /FERIA III^a/
 16 Rs. *Salus nostra* (7559).
 17 Rs. Loquens Ioseph fratribus (7102). VR. Nolite timere.
 18 Rs. Visitacione visitavit. VR. Post mortem meam.

121. La doxologia parece un error del copista.

[16] DOMINGO IV DE CUARESMA

- 01 Rs. Locutus est Dominus ad Moysen (7098). VR. Clamor filiorum Israel.
 02 Rs. Stetit Moyses coram pharaone (7708). VR. Dominus Deus ebreorum.
 03 Rs. Cantemus Domino gloriose (6270). VR. Dominus quasi vir pugnator.
 04 Rs. In mari vie tue (6911). VR. Transtulisti illos.
 05 Rs. Qui persequerentur populum (7481). VR. Deduxisti sicut oves.
 06 Rs. Moyses famulus Domini (7183). VR. Ascendens in montem.
 07 Rs. Splendida facta est (7695). VR. Cumque descenderet.
 08 Rs. Audi Israel precepta Domini (6143). VR. Observa et audi vocem.
 VR. *Gloria Patri.*
 09 Rs. Ecce mitto angelum meum (6598). VR. Israel si me audieris.
 10 Rs. Attendite popule meus (6138). VR. Aperiam in parabolis os.
 11 Rs. Vos qui transaturi estis (7916). VR. Cumque intraveritis terram.
 12 Rs. Abiit Ihesus trans mare (6009). VR. Subiit ergo in montem. VR. *Gloria Patri.*
 /FERIA IIª/
 13 Rs. Sicut fui cum Moysen (7658). VR. Noli metuere quoniam tecum.
 14 Rs. Popule meus quid feci tibi (7393). VR. Non sunt attrita vestimenta.
 15 Rs. Adduxi vos per desertum (6030). VR. Ego eduxi vos de terra.
 /FERIA IIIª/
 16 Rs. *Locutus* (7098).

[17] DOMINGO DE PASIÓN

- 01 Rs. Isti sunt dies quos observare (7013). VR. Locutus est Dominus ad Moysen.
 02 Rs. Multiplicati sunt qui tribulant (7187). VR. Circumderunt me.
 03 Rs. Usquequo exaltabitur (7811). VR. Qui tribulant me exultabunt.
 04 Rs. Deus meus es tu ne discedas (6428). VR. Tu autem Domine ne elongaveris.
 05 Rs. In te iactatus sum (6941). VR. Salva me ex ore leonis.
 06 Rs. In proximo est tribulatio mea (6931). VR. Erue a framea Deus.
 07 Rs. Ne avertas faciem tuam (7203). VR. Intende anime mee.
 08 Rs. Anime impiorum fremebant (6100). VR. Et appenderunt.
 09 Rs. Vide quia tribulor velociter (7851). VR. Libera me ab hiis qui oderunt.
 10 Rs. Deus meus eripe me (6427). VR. Deus meus ne elongeris a me.
 11 Rs. Qui custodiebant animam (7475). VR. Omnes inimici mei.
 12 Rs. Dicebat Dominus principibus. VR. Amen dico vobis.
 /FERIA IIª/
 13 Rs. Pacifice loquebantur michi (7346). VR. Ego autem cum michi.
 14 Rs. Tota die contristatus (7771). VR. Amici mei et proximi mei.
 15 Rs. Locuti sunt adversum me (7095). VR. Et posuerunt adversum me.
 /FERIA IIIª/
 16 Rs. *Locuti sunt* (7095).

- 17 Rs. Doceam iniquos vias tuas (6480). VR. Domine labia mea aperies.
 18 Rs. Adiutor et susceptor (6036). VR. Iniquos odio habui.¹²²

[18] DOMINGO DE RAMOS

- 01 Rs. In die qua invocavi te (6899). VR. In die tribulationis mee.
 02 Rs. Fratres mei elongaverunt (6747). VR. Dereliquerunt me.
 03 Rs. Adtende Domine ad me (6137). VR. Recordare quod steterim.
 04 Rs. Conclusit vias meas (6306). VR. Factus sum in derisu.
 05 Rs. Noli esse michi Domine (7219). VR. Confundantur omnes inimici.
 06 Rs. Dominus mecum est (6521). VR. Vidisti Domine iniquitatem.
 07 Rs. Salvum me fac Deus (7566). VR. Intende anime mee.
 08 Rs. Ingrediente Domino (6961). VR. Cumque audissent quia venit.
 09 Rs. Obprobrium factus sum (7325). VR. Locuti [sunt] adversum me.
 10 Rs. Deus Israel propter te (6425). VR. Inproperia inproperantium.
 11 Rs. Sinagoge populorum (7747). VR. Iudica Domine secundum iusticiam.
 12 Rs. Cum appropinquasset Ihesus. VR. Turbe autem que precedebant.
 /FERIA II^a/
 13 Rs. Expandi manus meas (6698). VR. Qui dicunt recede a me.
 14 Rs. Viri impii dixerunt (7905). VR. Hec cogitaverunt.
 15 Rs. Contumelias et terrores (6335). VR. Iudica Domine causam.
 /FERIA III^a/
 16 Rs. *Contumelias et terrores* (6335).
 17 Rs. Insurrexerunt in me viri iniqui (6973). VR. Effuderunt furorem suum.
 18 Rs. Dixerunt impii apud se (6464). VR. Tamquam nugaces estimati sumus.
 /FERIA IIII^a/
 19 Rs. *In die qua invocavi te* (6899).
 20 Rs. *Fratres mei* (6747).
 21 Rs. *Attende Domine* (6137).

[19] JUEVES SANTO

- 01 Rs. In monte Oliveti oravit (6916). VR. Vigilate et orate.
 02 Rs. Tristis est anima mea (7780). VR. Ecce appropinquabit hora.
 03 Rs. Ecce vidimus eum (6618). VR. Vere langores nostros.
 04 Rs. Amicus meus osculo (6083). VR. Bonum erat ei.
 05 Rs. Unus ex discipulis meis (7809). VR. Qui intingit mecum.
 06 Rs. Eram quasi agnus innocens (6660). VR. Omnes inimici mei.
 07 Rs. Una hora non potuistis vigilare (7807). VR. Qui dormitis surgite.
 08 Rs. Seniores populi consilium (7636). VR. Collegerunt ergo pontifices.
 09 Rs. Revelabunt celi iniquitatem Iude (7543). VR. In die perditionis.

[20] VIERNES SANTO

- 01 Rs. Omnes amici mei (7313). VR. Inter iniquos proiecerunt me.

122. A partir de la feria IV se indica la repetición de la serie dominical comenzando por el núm. 02.

- 02 Rs. Vinea mea electa (7887). VR. Sepivi te et lapides elegi.
- 03 Rs. Tanquam ad latronem (7748). VR. Cumque iniecissent manus.
- 04 Rs. Animam meam dilectam (6101). VR. Insurrexerunt in me.
- 05 Rs. Caligaverunt oculi mei (6261). VR. O vos omnes qui transitis.
- 06 Rs. Ihesum tradidit impius (7035). VR. Adduxerunt autem eum.
- 07 Rs. Tenebre facte sunt (7760). VR. Cum ergo accepisset acetum.
- 08 Rs. Velum templi scissum est (7821). VR. Petre scisse sunt et monumenta.
- 09 Rs. arabas latro dimittitur (6159). VR. Avaricie inebriatus

[21] SÁBADO SANTO

- 01 Rs. Sepulto Domino signatum est (7640). VR. Accedentes principes.
- 02 Rs. Iherusalem luge (7032). VR. Deduc quasi torrentem lacrimas.
- 03 Rs. Plange quasi virgo plebs (7387). VR. Accingite vos sacerdotes.
- 04 Rs. Recessit pastor noster (7509). VR. Destruxit quidem claustra inferni.
- 05 Rs. O vos omnes qui transitis (7303). VR. Attendite universi populi.
- 06 Rs. Ecce quomodo moritur iustus (6605). VR. Tanquam agnus.
- 07 Rs. Estimatus sum (6057). VR. Posuerunt me in lacu.
- 08 Rs. Sicut ovis ad occisionem (7661). VR. Tradidit in morte animam.
- 09 Rs. Agnus Dei Xpistus inmolatus est (6065). VR. Lustra sex qui iam.

[22] DOMINGO DE PASCUA

- 01 Rs. Angelus Domini descendit (6093). VR. Et introeuntes in monumentum.
- 02 Rs. Angelus Domini locutus est (6095). VR. Ihesum queritis nazarenum.
- 03 Rs. Maria Magdalene et altera Maria (7128). VR. Et valde mane.
- 04 Rs. Cum transisset sabbatum (6565). VR. Et valde mane. VR. *Gloria Patri.*
- 05 Rs. Tulerunt Dominum meum (7797). VR. Dum ergo fleret inclinavit se.
- 06 Rs. Congratulamini michi omnes qui diligitis Dominum quia quem (6323).
VR. Recedentibus discipulis.
- 07 Rs. Xpistus resurgens ex mortuis (6280^{bis}). VR. Mortuus est enim.
- 08 Rs. Alleluia vespere autem. VR. Et valde mane. VR. *Gloria Patri.*
- 09 Rs. Expurgate vetus fermentum (6699). VR. Mortuus est enim.
- 10 Rs. Surgens Ihesus Dominus (7734). VR. Una ergo sabbatum.
- 11 Rs. Surrexit pastor bonus (7742). VR. Etenim pascha nostrum.
- 12 Rs. Et valde mane una sabbatum (6676). VR. Mulieres emerunt aromata.
VR. *Gloria Patri.*
/FERIA II^a/
- 13 Rs. *Maria Magdalene* (7128).
- 14 Rs. *Tulerunt Dominum* (7797).
- 15 Rs. *Et valde mane* (6676).
/FERIA III^a/
- 16 Rs. *Congratulamini* (6323).
- 17 Rs. *Xpistus resurgens* (6280^{bis}).
- 18 Rs. *Alleluia vespere autem sabbati.*
/FERIA IIII^a/

- 19 Rs. *Expurgate vetus* (6699).
 20 Rs. *Surgens Ihesus* (7734).
 21 Rs. *Surrexit pastor bonus* (7742).
 /FERIA V^a/
 22 Rs. *Virtute magna reddebant* (7907). VR. *Repleti quidem Spiritu*.
 23 Rs. *Isti sunt agni novelli* (7012). VR. *In conspectu troni amicti*.
 24 Rs. *Ecce vicit leo* (6616). VR. *Dignus est agnus qui occisus est*.
 /FERIA VI^a/
 25 Rs. *Tulerunt Dominum* (7797).
 26 Rs. *Congratulamini* (6323).
 27 Rs. *Expurgate vetus* (6699).
 /SABBATO/
 28 Rs. *Dignus es Domine accipere* (6448). VR. *Fecisti enim nos Deo*.
 29 Rs. *De ore prudentis procedit mel* (6396). VR. *Sapiencia requiescit*.
 30 Rs. *Et valde mane* (6676). VR. *Mulieres*.¹²³

[23] DOMINGOS III Y IV DE PASCUA

- 01 Rs. *Dignus es Domine* (6448).
 02 Rs. *Ego sicut vitis fructificavi* (6633). VR. *In me gratia omnis vie*.
 03 Rs. *Audivi vocem* (6153).
 04 Rs. *Audivi vocem in celo* (6152). VR. *Vidi angelum Dei volentem*.
 05 Rs. <O>*stendit michi angelus fontem* (7344). VR. *Postquam audissem*.
 06 Rs. *Locutus est ad me* (7096). VR. *Et sustulit me*.
 07 Rs. *Vidi Iherusalem descendentem* (7876). VR. *Et erat structura muri eius*.
 08 Rs. *Hec est Iherusalem civitas* (6803). VR. *Porte eius non claudentur*.
 09 Rs. *Vidi portam civitatis* (7877). VR. *Vidi celum novum*.
 10 Rs. *Platee tue Iherusalem* (7390). VR. *Luce splendida fulgebis*.
 11 Rs. *Decantabat populus Israel* (6400). VR. *Sanctificati sunt ergo*.
 12 Rs. *Veniens a Libano* (7829). VR. *Favus distillans labia tua*.
 /DOMINICA II^a POST ALBAS/¹²⁴
 13 Rs. *Vidi portam civitatis* (7877).
 14 Rs. *In diademate capitis* (6898). VR. *In veste enim poderis*.
 15 Rs. *Docete filios vestros* (6483). VR. *Filii qui nascentur*.
 16 Rs. *Veniens a Libano* (7829).

[24] DOMINGOS V Y VI DE PASCUA

- 01 Rs. *Si oblitus fuero tui* (7653). VR. *Super flumina Babilonis*.
 02 Rs. *Hymnum cantate nobis* (6872).
 03 Rs. *Viderunt te aque Deus* (7867). VR. *Illuxerunt choruscationes*.

123. Después del f. 100, hay una laguna que afecta a la *dominica in albis*. No obstante, su serie responsorial coincide con la del domingo de Pascua; en el f. 102 se encuentran los dos últimos responsorios: *Surrexit pastor bonus* (núm. 11) y *Et valde mane* (núm. 12). A su vez, en la feria III (f. 103v) se copian los *initia* de los núm. 03, 05 y 12.

124. Los cuatro responsorios siguientes corresponden al último nocturno del domingo IV de Pascua.

- 04 Rs. Alleluia audivimus ea in Efrata (6069). VR. Invenimus locum.
 05 Rs. Narrabo nomen tuum (7194). VR. Confitebor tibi in populis.
 06 Rs. In ecclesiis benedicite (6901). VR. Psalmum dicite nomini eius.
 07 Rs. In toto corde meo (6943). VR. Benedictus es tu Domine.
 08 Rs. Deduc me in semita (6403). VR. Averte oculos meos.
 09 Rs. Cantate Deo alleluia (6268). VR. Benedicite nomini eius.
 10 Rs. Alleluia Iudica iudicium meum (6074). VR. Vide humilitatem.
 11 Rs. Alleluia delectatio bona (6070). VR. Non enim habet amaritudinem.
 12 Rs. Alleluia nomen bonum melior (6076). VR. Melior est acquisitio eius.
 /DOMINICA III^a <POST ALBAS>/¹²⁵
 13 Rs. Fac cum servo tuo (6072). VR. Servus tuus sum ego.
 14 Rs. Dicat nunc qui redempti sunt (6438). VR. Quos redemit.
 15 Rs. Bonum est confiteri Domino (6256). VR. In decacordo psalterio.
 16 Rs. Deus canticum novum cantabo (6419). VR. Deus meus es tu.

[25] ASCENSIÓN DEL SEÑOR

- 01 Rs. Post passionem suam (7403). VR. Et convescens precepit.
 02 Rs. *Omnis pulchritudo* (7320). VR. *A summo*.
 03 Rs. Exaltare Domine alleluia (6681). VR. Elevata est magnificencia tua.
 04 Rs. Ascendens in altum (6121). VR. Ascendit Deus.
 05 Rs. Ascendit Deus in iubilatione (6123). VR. Ascendens in altum.
 06 Rs. Ponis nubem ascensum tuum (7392). VR. Confessionem et decorem.
 07 Rs. Non turbetur cor vestrum (7225). VR. Ego rogabo Patrem.
 08 Rs. Si enim non abiero (7651). VR. Non enim loquetur.
 09 Rs. Ego rogabo Patrem (6631). VR. Si enim non abiero.
 10 Rs. Tempus est ut revertar (7758). VR. Pacem meam do vobis.
 11 Rs. Non relinquam vos orphanos (7230). VR. Ego rogabo Patrem. VR. *Gloria Patri*.
 12 Rs. Viri Galilei quid admiramini (7904). VR. Cumque intuerentur in celum.
 VR. *Gloria Patri*.¹²⁶
 /DOMINICA POST ASCENSIONIEM DOMINI/¹²⁷
 13 Rs. Ite in orbem universum (7028). VR. In nomine Patris.
 14 Rs. Euntes in mundum universum. VR. Iussis mando meis. VR. *Gloria Patri*.

[26] DOMINGO DE PENTECOSTÉS¹²⁸

- 01 Rs. Dum complerentur dies (6536). VR. Dum ergo essent discipuli.
 02 Rs. *Repleti sunt omnes* (7531).

125. Se prescribe la lista del domingo precedente por el mismo orden (f. 113), a excepción del tercer nocturno, que copiamos a continuación.

126. En los maitines de la feria VI (indicada por error como feria II), prescribe los núm. 02, 03 y 04 (f. 119v).

127. La serie es la del día, comenzando por el núm. 02. Los dos responsorios que copiamos corresponden a los dos últimos.

128. En la vigilia de Pentecostés, copia el incipit de tres piezas: *Si enim non abiero*, *Ego rogabo* y *Non relinquam* (f. 123).

- 03 Rs. Spiritus Sanctus replevit (7694). VR. *Dum ergo essent.*
 04 Rs. *Iam non dicam vos servos* (7030). VR. *Vos amici mei estis.*
 05 Rs. *Non vos me elegistis* (7233). VR. *Sicut misit me Pater.*
 06 Rs. *Disciplinam et sapientiam* (6460). VR. *Repentino namque.*
 07 Rs. Spiritus Sanctus procedens (7693). VR. *Advenit ignis divinus.*
 08 Rs. *Loquebantur variis linguis apostoli magnalia Dei alleluia alleluia.*¹²⁹
 VR. *Repleti sunt omnes.*
 09 Rs. *Advenit ignis divinus* (6053). VR. *Induit (sic) eos concordēs.*
 10 Rs. *Apparuerunt {illis} discipuli* (6110). VR. *Et ceperunt loqui.*
 11 Rs. Spiritus Domini replevit orbem (7690). VR. *Omnium est enim artifex.*
 12 Rs. *Erant omnes apostoli.* VR. *Dum ergo essent discipuli.* VR. *Gloria Patri.*
 /FERIA II^a/
 13 Rs. *Spiritus Sanctus* (7694).
 14 Rs. *Iam non di<cam>* (7030).
 15 Rs. *Non vos me elegistis* (7233).
 /FERIA III^a/
 16 Rs. *Disciplinam et sapientiam* (6460).
 17 Rs. *Spiritus Sanctus* (7693).
 18 Rs. *Advenit ignis* (6053).
 /FERIA IIII^a/
 19 Rs. *Apparuerunt apostolis* (6110).
 20 Rs. *Spiritus Domini* (7690).
 21 Rs. *Loquebantur.*
 /FERIA V^a/
 22 Rs. *Repleti sunt* (7531).
 23 Rs. *Spiritus Sanctus* (7694).
 24 Rs. *Iam non dicam vos servos* (7030).
 /FERIA VI^a/
 25 Rs. *Non vos me elegistis* (7233).
 26 Rs. *Disciplinam et* (6460).
 27 Rs. *Spiritus Sanctus* (7693).
 /SABBATO/
 28 Rs. *Advenit ignis* (6053).
 29 Rs. *Apparuerunt apostolis* (6110).
 30 Rs. *Spiritus Domini* (7690).

[27] SANTÍSIMA TRINIDAD

- 01 Rs. *Benedicat nos Deus* (6240). VR. *Deus misereatur nostri.*
 02 Rs. *Benedictus Dominus Deus* (6249).
 03 Rs. *Magnus Dominus et magna* (7117). VR. *Magnus Dominus et laudabilis.*
 04 Rs. *Quis Deus magnus* (7498). VR. *Notam fecisti in gentibus.*
 05 Rs. *Gloria Patri geniteque Proli* (6777). VR. *Da gaudiorum premia.*

129. Se trata de una versión abreviada respecto al CAO, vol. 4, núm. 7101.

- 06 Rs. Honor virtus et potestas (6870). VR. Trinitati lux perhennis.
 07 Rs. In Patre manet eternitas (6922). VR. Benedictus es Domine in.
 08 Rs. Summe Trinitati simplici (7718). VR. Prestet nobis gratiam. VR. *Gloria Patri*.
 09 Rs. Benedictio et claritas. VR. Benedicamus Patrem et Filium.
 10 Rs. Benedicamus Patrem et Filium (6239). VR. Et benedicentur in ipso.
 11 Rs. O oriens splendor lucis. VR. Trinitas sancta. VR. *Gloria Patri*.
 12 Rs. O beata Trinitas (7254). VR. Tibi laus tibi gloria. VR. *Gloria Patri*.¹³⁰

[28] RESPONSORIOS DE LOS LIBROS HISTÓRICOS

- 01 Rs. Preparate corda vestra (7425). VR. Convertimini ad Deum.
 02 Rs. Deus omnium exauditor (6430). VR. Dominus <qui> eripuit me.
 03 Rs. Dominus qui eripuit me (6524). VR. Ipse misit {me} angelum suum.
 04 Rs. Percussit Saul mille (7379). VR. Nonne iste est David.
 05 Rs. Planxit autem David (7389). VR. Montes Gelboe nec ros.
 06 Rs. Montes Gelboe nec ros (7176). VR. Omnes montes qui estis.
 07 Rs. Ego te tuli de domo (6636). VR. Fecique tibi nomen grande.
 08 Rs. Recordare Domine testamenti (7510). VR. Ego sum qui peccavi.
Iterum vii R et viii.
 09 Rs. Doleo super te frater (6487).¹³¹
 10 Rs. Dixit autem David ad Gat (6467). VR. Cumque extendisset.
 11 Rs. Peccavi super numerum arene (7372). VR. Ne perdas me Domine.
 12 Rs. Audi Domine hominum (*sic*) (6139). VR. Respice Domine de sanctuario.
 13 Rs. Exaudisti Domine orationem (6688). VR. Domine qui custodies pactum.
 14 Rs. Factum est dum tolleret (6713). VR. Cumque pergerent.

[29] RESPONSORIOS DE LOS LIBROS SAPIENCIALES

- 01 Rs. In principio creavit Deus (6924). VR. Quando preparabat celos.
 02 Rs. Girum celi circuivi sola (6793). VR. Ego in altissimis habitavi.
 03 Rs. Emitte Domine sapientiam (6657). VR. Da michi Domine sedium.
 04 Rs. Da michi Domine sedium (6387). VR. Mitte illam a sede.
 05 Rs. Super salute et omnem (7727). VR. Non comparavi illi.
 06 Rs. Inicium sapientie timor (6967). VR. Dilectio illius custodia.
 07 Rs. Verbum iniquum et dolosum (7841). VR. Duo rogavi te.
 08 Rs. Ne derelinquas me Domine (7204). VR. Apprehende arma.
 09 Rs. Magna enim sunt iudicia tua (7113). VR. Transtulisti illos mare.
 10 Rs. Que sunt in corde hominum (7457). VR. Omnia enim scrutantur corda.
 11 Rs. Prebe fili cor tuum (7416). VR. Attende fili mi sapientiam.
 12 Rs. Adversio parvulorum (6158). VR. O viri ad vos clamito.

130. Para cada uno de los días feriales se prescribe en maitines un responsorio breve.

131. No aparece copiado el versículo.

[30] RESPONSORIOS DE JOB

- 01 Rs. Si bona suscepimus de manu (7647). VR. Nudus egressus sum.
- 02 Rs. Antequam comedam (6106). VR. Ecce non est auxilium michi.
- 03 Rs. Quare detraxisti sermonibus (7463). VR. Quod iustum est iudicate.
- 04 Rs. Induta est caro mea (6956). VR. Dies mei velocius transierunt.
- 05 Rs. Paucitas dierum meorum (7367). VR. Manus tue fecerunt me.
- 06 Rs. Ne abscondas me Domine (7202). VR. Corripe me in misericordia.
- 07 Rs. Quis michi tribuat (7501). VR. Quis det ut veniat peticio mea.
- 08 Rs. Nocte os meum perforatur (7217). VR. Nunc autem in memetipso.
- 09 Rs. Nunquid Dominus supplantat (7244). VR. Apprehende arma.
- 10 Rs. Versa est in luctu cithara mea (7846). VR. Cutis mea denigrata est.
- 11 Rs. Nonne cognoscit Deus (7235). VR. Si declinavit gressus meos.
- 12 Rs. Auditum auris audivi te (6150). VR. Scio quia omnia potes.

[31] RESPONSORIOS DE TOBÍAS Y JUDIT

- 01 Rs. Peto Domine ut de vinculo (7381). VR. Omnia iudicia tua.
- 02 Rs. Omni tempore benedic (7317). VR. Inquire ut facias.
- 03 Rs. Memor esto fili (7145). VR. In mente hebeti eum.
- 04 Rs. Sufficiebat nobis paupertas (7717). VR. Heu me fili quid.
- 05 Rs. Benedicite Deum celi (6241). VR. Ipsum benedicite et cantate.
- 06 Rs. Tempus est ut revertar (7759). VR. Confitemini ei coram omnibus.
- 07 Rs. Tribulationes civitatum (7779). VR. Peccavimus cum patribus.
- 08 Rs. Nos alium Deum nescimus (7237). VR. Indulgentiam illius.
- 09 Rs. Dominator Domine celorum (6488). VR. Tu Domine cui humilium.
- 10 Rs. Domine Deus qui conteris bella (6492). VR. Allide virtutem eorum.
- 11 Rs. Vos qui in turribus estis (7913). VR. Laudate Dominum Deum.
- 12 Rs. Adonay Domine Deus magne (6043). VR. Benedictus es Domine.

[32] RESPONSORIOS DE LOS MACABEOS

- 01 Rs. Adaperiat Dominus cor (6028). VR. Exaudiat Dominus orationes.
- 02 Rs. Exaudiat Dominus orationes (6687). VR. Det vobis cor omnibus.
- 03 Rs. Congregati sunt inimici (6326). VR. Disperge illos in virtute tua.
- 04 Rs. Impetum inimicorum (6886). VR. Mementote mirabilium eius.
- 05 Rs. Congregate sunt gentes (6324). VR. Tu scis que cogitant.
- 06 Rs. Tua est potencia (7793). VR. Creator omnium Deus terribilis.
- 07 Rs. Refulsit sol in clipeos (7518). VR. Erat enim exercitus magnus.
- 08 Rs. Dixit Iudas Simoni (6478). VR. Accingimini et estote.
- 09 Rs. Ornauerunt faciem templi (7341). VR. In hymnis et confessionibus.
- 10 Rs. In hymnis et confessionibus (6905). VR. Ornauerunt faciem templi.
- 11 Rs. Hic est fratrum amator (6824). VR. Vir iste in populo suo.
- 12 Rs. Aperi celos tuos Domine (6109). VR. Afflige oprimentes nos.

[33] RESPONSORIOS DE LOS PROFETAS

- 01 Rs. Vidi Dominum sedentem (7875). VR. Seraphin stabant.

- 02 Rs. Aspice Domine de sede (6126). VR. Qui regis Israel intende.
 03 Rs. Aspice Domine quia facta est (6127). VR. Omnes amici eius.
 04 Rs. Super muros tuos Iherusalem (7723). VR. Predicabunt populis.
 05 Rs. Muro tuo inexpugnabili (7192). VR. Erue nos in mirabilibus tuis.
 06 Rs. Sustinuimus pacem (7746). VR. Peccavimus impie gessimus.
 07 Rs. Laudabilis populus quem (7077). VR. Beata gens cuius est Dominus.
 08 Rs. Redemit Dominus populum suum (7515). VR. Eritque anima eorum.
 09 Rs. Docebo te que ventura sunt (6482). VR. Ex die qua posuisti.
 10 Rs. Misit Dominus angelum (7164). VR. Misit Deus misericordiam.
 11 Rs. Angustie michi sunt (6099). VR. Si enim hoc egero mors.
 12 Rs. Qui celorum contines (7471). VR. Non enim in iustificationibus.
 /INFRA EBDOMADAM/
 13 Rs. A facie furoris tui Deus (6003). VR. Convertete nos Deus.
 14 Rs. Fluctus tui super me (6738). VR. Abyssus vallavit me.
 15 Rs. Indicabo tibi homo (6954). VR. In omnibus viis tuis considera.
 16 Rs. *Indicabo tibi homo* (6954).
 17 Rs. Civitatem istam (6291). VR. Avertatur furor tuus.
 18 Rs. Genti peccatrici (6768). VR. Esto placabilis super nequiciam.
 /FERIA III^a/
 19 Rs. *Vidi Dominum* (7875).